

SEANCE DU SAMEDI 18 JUILLET 1981
VERGADERING VAN ZATERDAG 18 JULI 1981ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE :

ORDRE DES TRAVAUX :

1. Page 2223.
2. Page 2251.

PROJETS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Discussion générale. — *Orateurs* : MM. Bertrand, S. Moureaux, Vanderpoorten, Delmotte, Storme, André, J. Wathélet, Lallemant, rapporteur, De Meyer, rapporteur, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, MM. Jorissen, Gijs, Wyninckx, p. 2223.

Discussion et vote d'articles :

A l'article 1^{er} : *Orateurs* : MM. Jorissen, Vandezande, p. 2236.

A l'article 1bis (nouveau) : *Orateurs* : MM. Vandezande, Humblet, p. 2237.

Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée.

Vote sur l'amendement et l'article unique, p. 2244.

Projet de loi portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Vote sur les amendements et articles réservés, p. 2244.

Projet de loi portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts ».

Vote sur les amendements et articles réservés, p. 2245.

REVISION DE LA CONSTITUTION :

Révision de l'article 47 de la Constitution, à l'exclusion du second alinéa.

Discussion générale. — *Orateurs* : M. Seeuws, rapporteur, M. le Président, M. le chevalier de Stexhe, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, M. Bonmariage, Mme Pétry, MM. De Meyer, Storme, Deworme, p. 2238.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1980-1981
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1980-1981

INHOUDSOPGAVE :

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

1. Bladzijde 2223.
2. Bladzijde 2251.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : de heren Bertrand, S. Moureaux, Vanderpoorten, Delmotte, Storme, André, J. Wathélet, Lallemant, rapporteur, De Meyer, rapporteur, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heren Jorissen, Gijs, Wyninckx, blz. 2223.

Beraadslaging en stemming over artikelen :

Bij artikel 1 : *Sprekers* : de heren Jorissen, Vandezande, blz. 2236.

Bij artikel 1bis (nieuw) : *Sprekers* : de heren Vandezande, Humblet, blz. 2237.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

Stemming over het amendement en over het enig artikel, blz. 2244.

Ontwerp van wet tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

Stemming over de amendementen en aangehouden artikelen, blz. 2244.

Ontwerp van wet tot oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten ».

Stemming over de amendementen en aangehouden artikelen, blz. 2245.

HERZIENING VAN DE GRONDWET :

Herziening van artikel 47 van de Grondwet, met uitsluiting van het tweede lid.

Algemene bespreking. — *Sprekers* : de heer Seeuws, rapporteur, de Voorzitter, ridder de Stexhe, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heer Bonmariage, mevrouw Pétry, de heren De Meyer, Storme, Deworme, blz. 2238.

PROPOSITION DE RESOLUTION SUR LE MANIFESTE-APPEL DES PRIX NOBEL CONTRE L'EXTERMINATION PAR LA FAIM ET SUR LA CONTRIBUTION QUE LA BELGIQUE DOIT APPORTER A CETTE ACTION :

Vote sur un amendement, p. 2249.

PROPOSITION DE RESOLUTION CONCERNANT LES DEGATS OCCASIONNES A UN ORGANE DE PRESSE :

Discussion et vote des amendements. — *Orateurs* : MM. Lepaffe, rapporteur, Cooreman, Désir, p. 2250.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Vote) :

Projets de loi accordant la naturalisation, p. 2251.

Proposition de loi relative à la perception, au profit des communes, des amendes pour contravention, p. 2252.

Proposition de loi complétant l'article premier, § 2, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, p. 2252.

Proposition de loi complétant l'article 4, 1°, de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés, p. 2252.

Projet de loi autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, sous la garantie de l'Etat, des emprunts ' concurrence d'un montant nominal total de quinze milliards cinq cents millions de francs pour couvrir de nouvelles dépenses de premier établissement, p. 2253.

Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et annexes, signés à Paris le 20 juin 1979, p. 2253.

Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée, p. 2254.

Projet de loi portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, p. 2254.

Projet de loi portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts », p. 2255.

PROPOSITIONS DE RESOLUTION (Vote) :

Proposition de résolution sur le manifeste-appel des prix Nobel contre l'extermination par la faim et sur la contribution que la Belgique doit apporter à cette action, p. 2255.

Proposition de résolution concernant les dégâts occasionnés à un organe de presse, p. 2256.

REVISION DE LA CONSTITUTION (Vote) :

Révision de l'article 47 de la Constitution, à l'exclusion du second alinéa, p. 2256.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE OVER HET MANIFEST VAN DE NOBELPRIJSWINNAARS TEGEN UITROEING DOOR HONGER EN OVER DE BIJDRAGE DIE BELGIE AAN DEZE ACTIE MOET LEVEREN :

Stemming over een amendement, blz. 2249.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE SCHADE TOEGEBRACHT AAN EEN PERSORGAAN :

Beraadslaging en stemming over de amendementen. — *Spreekers* : de heren Lepaffe, rapporteur, Cooreman, Désir, blz. 2250.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Stemming) :

Ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie, blz. 2251.

Voorstel van wet betreffende het innen van geldboeten uit hoofde van overtredingen, ten bate van de gemeenten, blz. 2252.

Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 1, § 2, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaans-minimum, blz. 2252.

Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 4, 1°, van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen, blz. 2252.

Ontwerp van wet waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt onder waarborg van de Staat, leningen uit te geven voor een totaal nominaal bedrag van vijftien miljard vijfhonderd miljoen frank tot dekking van nieuwe uitgaven van eerste aanleg, blz. 2253.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en bijlagen, ondertekend te Parijs op 20 juni 1979, blz. 2253.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, blz. 2254.

Ontwerp van wet tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, blz. 2254.

Ontwerp van wet tot oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten », blz. 2255.

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE (Stemming) :

Voorstel van resolutie over het manifest van de Nobelprijswinnaars tegen uitroeiing door honger en over de bijdrage die België aan deze actie moet leveren, blz. 2255.

Voorstel van resolutie betreffende de schade toegebracht aan een persorgaan, blz. 2256.

HERZIENING VAN DE GRONDWET (Stemming) :

Herziening van artikel 47 van de Grondwet, met uitsluiting van het tweede lid, blz. 2256.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Mesotten en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 0 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 0 u. 15 m.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN
ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, na overleg in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden, heb ik besloten, op grond van artikel 2, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het gemotiveerd advies van de afdeling wetgeving van dit hoog college te vragen over de artikelen 3 en 5 en de daarop betrekking hebbende amendementen van het ontwerp van wet inzake rassenhaat en xenofobie. Ik heb ook, op grond van artikel 84 van dezelfde wetten, om mededeling van dat advies gevraagd binnen en termijn van ten hoogste drie dagen. Het komt mij dienvolgens voor dat het verzoek van de heer Storme en andere leden geen reden van bestaan meer heeft en verval. Dientengevolge vervalt ook de motie van de heer Lallemand en andere collega's. Vermits op die wijze het voorwerp van de stemming die vrijdagavond zonder gevolg bleef, niet meer bestaat, hoeft deze stemming ook nu niet hernomen te worden. (*Protest op de banken van het FDF-RW.*)

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt verder voor, de algemene bespreking over het desbetreffende ontwerp nu aan te vatten, alsmede de behandeling van de artikelen 1 en 2 van dat ontwerp. Daarna zouden wij overgaan tot de behandeling van de herziening van artikel 47 van de Grondwet. Vervolgens zouden wij stemmen over de afgehandelde ontwerpen en voorstellen van wet die op onze agenda van gisteren voorkwamen, alsmede over artikel 47 van de Grondwet.

Is de Senaat het eens met deze regeling?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

ONTWERP VAN WET TOT BESTRAFFING VAN BEPAALDE DOOR
RACISME OF XENOFOBIE INGEGEVEN DADEN

Algemene bespreking en stemming over artikelen

PROJET DE LOI TENDANT A REPRIMER CERTAINS ACTES
INSPIRÉS PAR LE RACISME OU LA XENOPHOBIE

Discussion générale et vote d'articles

M. le Président. — Préalablement à l'examen proprement dit du projet de loi relatif au racisme et à la xénophobie, le Sénat doit se prononcer sur la motion que voici déposée, au nom de son groupe, par M. Bertrand.

« Le Sénat,

Vu le retrait de la demande introduite par M. Storme en vue de la consultation du Conseil d'Etat;

Décide de poursuivre sans désenclaver l'examen et le vote des articles et de l'ensemble du projet relatif au racisme et à la xénophobie. »

« De Senaat,

Gelet op de intrekking van het verzoek ingediend door de heer Storme en strekkende tot raadpleging van de Raad van State;

Beslist zonder verwijl de artikelen en het ontwerp in zijn geheel betreffende het racisme en de xenofobie verder te bespreken en daarover te stemmen. »

La parole est à M. Bertrand.

M. Bertrand. — Monsieur le Président, si, au nom de mon groupe, j'ai déposé la motion que vous venez de lire, c'est parce qu'il ne nous paraît pas possible de nous associer à des pratiques qui relèvent plus du cirque que du Sénat.

C'est de l'acrobatie qui fait fi et de nos usages et de notre règlement. Une fois de plus, je constate, monsieur le Président, mesdames et messieurs de la majorité, votre souci de replâtrer votre alliance. C'est tous les deux ou trois jours que vous faites du plâtre un usage qui devient abusif et qui fait ricaner, à juste titre, l'opinion publique, devant l'emploi immodéré que vous en faites en toutes occasions. La manœuvre entreprise et poursuivie n'abusera personne. J'attends avec curiosité les commentaires de la presse et de la radio, demain. Ils ne pourront manquer de souligner l'initiative présidentielle qui vient bien à propos se saisir des dispositions de l'article 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Vous aviez pourtant toujours affirmé, monsieur le Président, que jamais vous ne consulteriez d'autorité le Conseil d'Etat si le Sénat ne vous le demandait... Mais c'est le CVP qui vous le demande et, dès lors, vous le faites !

Je dis que ce replâtrage, cette acrobatie, ce cirque sont inacceptables pour le Sénat, et que nous ne pouvons nous y associer. Nous sommes saisis de ce projet depuis plus de cinq mois, au cours desquels personne n'a jugé opportun de consulter le Conseil d'Etat sur ces textes qui nous étaient soumis, ni vous, monsieur le Président, ni même la commission de la Justice qui a rejeté cette demande d'avis comme étant inopportune.

De surcroît, je voudrais le souligner et j'en termine par là, car il est inutile d'aller plus avant, les signataires de la motion qui devient caduque puisque M. Storme « retire » la sienne — c'est ce qu'on appelle du carambolage —, ces signataires changent d'avis en moins de deux heures parce que leur unité politique et leur cohésion gouvernementale semblent tellement menacées qu'ils préfèrent reprendre leur signature plutôt que de défendre des principes pour lesquels, il y a deux heures à peine, ils étaient prêts à mourir.

Dans ces conditions, nous insistons pour que notre motion de principe soit soumise au vote nominatif du Sénat.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux dont le temps de parole est de cinq minutes.

M. S. Moureaux. — C'est un temps que vous n'imposez pas aux membres du CVP, monsieur le Président. (*Exclamations sur certains bancs.*) Je dirai ce que j'ai à dire.

Je voudrais en premier lieu rappeler cette assemblée au règlement du Sénat dont l'article 28, dernier alinéa, stipule que lorsque le résultat d'un vote par appel nominal fait constater que le Sénat n'est pas en nombre, le vote est repris au début de la séance suivante, avant tout débat. Je dis donc que la séance a été reprise dans des conditions irrégulières parce qu'il convenait, sans débat et sans aucune information ni discussion, de revoter sur le texte sur lequel le quorum n'avait pas été atteint tout à l'heure, et cela afin de vérifier si le Sénat était en nombre.

Je dis que lorsqu'un texte parlementaire, projet de loi, proposition de loi ou résolution, a été soumis au vote et que le vote a commencé, ce projet, cette proposition ou cette résolution ne sont plus la propriété de leurs auteurs mais du Sénat tout entier, et cette règle élémentaire de démocratie n'a pas été respectée.

M. Lagasse. — C'est tout à fait exact !

M. S. Moureaux. — Puisque vous vous complaisez dans l'irrégularité, j'ajouterai simplement un commentaire dans le ton de cette séance. Comme l'a dit un grand révolutionnaire, le 9 Thermidor : « Ce sont les brigands qui triomphent. » En effet, vous vous doutez bien, sur les bancs socialistes, que tout ce qui se passe ici est de la comédie ! (*Exclamations sur de nombreux bancs.*) Pour ma part, je n'ai jamais cru que la qualité de comédien soit le monopole des juristes !

M. Lutgen. — C'est une expression familiale !

M. S. Moureaux. — Ce qui se passe ici est en réalité bien plus grave qu'une comédie. C'est un moment déshonorant pour notre assemblée. (*Vives exclamations sur de nombreux bancs.*)

M. Jorissen. — Dites-vous cela pour vos amis socialistes aussi ?

M. S. Moureaux. — Tout à l'heure, une majorité s'est dégaïolée pour estimer que nous étions parfaitement compétents pour définir et appliquer le règlement prévu à l'article 17 de la loi du 9 août 1980. Or, par un coup de force parlementaire, on a empêché cette majorité de s'exprimer une seconde fois et d'obtenir le résultat acquis d'avance, à savoir que le débat devait avoir lieu. Cette majorité existait et elle a dit clairement, n'était l'absence de quelques membres, qu'il n'y avait pas lieu de consulter le Conseil d'Etat.

M. Lutgen. — N'avez-vous jamais quitté l'hémicycle au cours d'une séance ?

M. S. Moureaux. — Notre président a toujours dit qu'il ne ferait usage de l'article 2 qu'avec l'accord du Sénat.

M. Lagasse. — Hier matin encore !

M. S. Moureaux. — Aujourd'hui, je constate qu'alors qu'une majorité existe dans cette assemblée pour dire qu'il n'y a pas lieu de consulter le Conseil d'Etat, notre président agit inversement, simplement parce que c'est la volonté du CVP.

De telles manipulations de la démocratie, cela laisse des traces, surtout, je n'hésite pas à le dire, lorsqu'on sait sur quelles absurdités juridiques vous vous basez pour justifier une pseudo-consultation purement dilatoire du Conseil d'Etat !

Quand on prétend consulter le Conseil d'Etat sur l'article 5 parce qu'il autorise la constitution de partie civile d'associations de défense des droits de l'homme, on se moque du monde. En effet, le Conseil d'Etat, comme l'a souligné tout à l'heure le rapporteur, M. Lallemand, a déjà été consulté sur ce problème et a donné un avis. Solliciter une nouvelle consultation à ce sujet, c'est réellement se moquer du Sénat.

Je voudrais terminer cette intervention en disant que nos collègues du CVP, et, en général, tous nos collègues flamands sont particulièrement malvenus de contester le recours collectif devant les tribunaux au nom d'associations quand on sait qu'à l'article 10 du décret de septembre, dont on a encore eu l'occasion de parler il n'y a pas bien longtemps, le Conseil de la communauté flamande, à l'unanimité, a décidé que « toute personne ou association pouvant justifier d'un intérêt direct ou indirect » pourrait intervenir devant les juridictions du travail. (*Vives exclamations sur les bancs du CVP, du PVV et de la Volksunie.*) Voilà ce que, sans consulter le Conseil d'Etat, vous avez tous voté, parce que cela vous arrangeait ! Aujourd'hui, lorsqu'il s'agit de défendre les droits de l'homme contre le racisme et la xénophobie, parce que vous obéissez à des associations du genre Protea, parce que vous êtes mus par le souci de la défense de l'apartheid qui est votre pensée philosophique profonde (*nouvelles exclamations et protestations sur les mêmes bancs*), vous essayez de saboter l'efficacité de la législation.

Voilà la vérité de ce débat scandaleux au cours duquel vous avez porté atteinte au crédit du Parlement, je n'hésite pas à le redire. Nous verrons bien que les promesses que vous nous faites de voter ce projet la semaine prochaine sont un nouveau faux-fuyant, une nouvelle tromperie, et qu'il n'y aura pas plus de majorité pour ce vote la semaine prochaine, qu'il n'y en a aujourd'hui, qu'il n'y en a eu la semaine dernière !

Que ceux qui ont une conscience, parce qu'en matière de racisme la conscience de chacun est en jeu, que ceux qui veulent faire passer cette loi parce qu'ils croient qu'elle est indispensable dans notre arsenal juridique, que ceux-là appuient notre motion qui vise à dire que, dans sa dignité, le Sénat va sans désespérer poursuivre l'examen et le vote du projet. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur les bancs communistes.* — *M. Lecoq applaudit également.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, ik zou volgende korte beschouwing willen maken.

Wij hebben ons vandaag en gisteren beziggehouden met een reeks scholastische acrobatieën en ijle spitsvondigheden, waarbij men op het punt heeft gestaan de Grondwet, de wet en ons reglement te verkrachten.

Men heeft gezegd, mijnheer de Voorzitter, dat de heer Storme zijn verzoek tot consultatie van de Raad van State heeft ingetrokken.

De heer Storme. — Ik heb dat verzoek niet ingetrokken.

De heer Vanderpoorten. — U hebt vastgesteld, mijnheer de Voorzitter, dat het zonder voorwerp is geworden omdat uzelf het initiatief neemt tot consultatie van de Raad van State.

Ik heb hier evenwel horen vermelden dat de heer Storme zijn verzoek heeft ingetrokken. Dat blijkt dus niet waar te zijn. Derhalve hebben ook de leden van mijn fractie die dit verzoek mede hebben ondertekend hun handtekening niet teruggetrokken.

Ik betreur alleen de koppigheid die men in deze Senaat aan de dag heeft gelegd in verband met de vraag tot consultatie van de Raad van State.

In de commissie voor de Justitie werd op 20 mei jongstleden, dat is bijna twee maanden geleden, gevraagd dat de Raad van State zou worden geraadpleegd.

De heer Cooreman. — Dat is juist.

De heer Vanderpoorten. — Dat verzoek werd verworpen in de commissie met een meerderheid van één stem.

Ware men toen ingegaan op het verzoek, dan hadden wij nu al lang gestemd over het volgende punt van de dagorde zijnde artikel 47 van de Grondwet.

Mijn fractie wil in geen geval verantwoordelijk worden gesteld voor de blijken van onverantwoordelijkheid die sommige leden van deze vergadering aan de dag hebben gelegd door verleden week te eisen dat aan een reeds overladen agenda dit belangrijke punt zou worden toegevoegd, evenals de behandeling van het artikel 47 van de Grondwet en nog andere punten.

Mme Pétry. — C'est une majorité qui l'a décidé.

De heer Vanderpoorten. — Dat heeft niets meer te maken met wetgevende arbeid. Dat gebeurt onder impuls van zekere politieke en vooral electorale overwegingen die ik wil afkeuren.

De heer Serge Moureaux heeft gezegd dat mijn fractie nu behoort tot een blok met de CVP en de Volksunie.

M. S. Moureaux. — C'est la vérité.

De heer Vanderpoorten. — Is het soms verachtelijk in bepaalde omstandigheden tot een coalitie te behoren ? Er zijn nog andere coalities geweest in het bestaan van onze parlementaire democratie.

De heer Waltniel. — Zeer juist.

De heer Vanderpoorten. — Ik heb nooit een verwijt gemaakt, ook niet aan het FDF, omdat deze partij samen met onze dierbare collega's van de Volksunie in een regering hebben gezeten. (*Gelach.*)

Ik zal ook nooit een verwijt maken aan een andere fractie omdat zij zou aansluiten bij de CVP of de PS, indien dat nodig is om een regering te vormen.

Ik wil de heer Serge Moureaux nog het volgende zeggen. Als er iemand is die wil optreden tegen al degenen die haat uitstralen, dan ben ik het wel, omdat ik nog altijd een litteken draag dat werd toegebracht ingevolge de veruitwendiging van blinde haat tegenover de mensen.

Mijnheer Serge Moureaux, als minister van Justitie heb ik aan het Parlement de Conventie van New York voorgelegd, die werd bekrachtigd door een wet in 1975 en ondertekend door de heer Van Elslande als minister van Buitenlandse Zaken en mijzelf als minister van Justitie. Ik heb het advies helpen vragen over het wetsvoorstel van de heer Glinne dat vijftien jaar geleden bij de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend. Ik heb gedurende vijf jaar het departement van Justitie beheerd. Ik heb amendementen ingediend namens de regering op de wetsvoorstellen van de heer Glinne, maar de auteurs hebben nooit gevraagd die wetsvoorstellen op de agenda te plaatsen van de commissie voor de Justitie of van de openbare vergadering. Men kan natuurlijk tot betere gevoelens komen.

Ik zal de artikelen 1, 2, 4 en 6 van dit ontwerp in hun huidige vorm goedkeuren, maar ik wens geen artikelen goed te keuren waarbij men, in tegenstelling tot het voorbehoud dat door de Belgische regering bij het opstellen van de Conventie van New York is gemaakt, in ons strafrechtelijk arsenaal artikelen zou willen inlassen die ingaan tegen grondwettelijke bepalingen met de bedoeling een soort parallelle justitie in dit land in te voeren met miskenning van het openbaar ministerie.

M. S. Moureaux. — C'est vous qui avez signé le décret du 19 juillet 1973, et notamment son article 10. Je lis : « Pour le Roi, Herman Vanderpoorten. »

M. Vanderpoorten. — Si vous compreniez un peu mieux la langue que je parle, vous ne feriez pas de telles remarques. (*Applaudissements sur les bancs du CVP, du PVV et de la Volksunie.*)

Men mag onze fractie niets verwijten. Wij hebben een wettig verzoek van de heer Storme mede ondertekend en degenen die hier priet-priat vertellen en beweren dat alleen de Raad van State bevoegd zou zijn voor bevoegdheidsconflicten raad ik aan de brochure te lezen van de geachte heer Philippe Moureaux, minister van Institutionele Hervormingen in de vorige regering waarin men op bladzijde 46 leest dat de Raad van State bevoegd is om kennis te nemen over de grond van wetsvoorstellen en -ontwerpen. « Et lorsque les présidents des exécutifs communautaires et régionaux auront également chargé la section de législation de rédiger le texte d'avant-projets de décret, d'arrêtés, de règlements ou d'amendements, afin d'assurer le fonctionnement harmonieux des nouvelles institutions communautaires et régionales, il s'imposait que celles-ci puissent bénéficier des avis du Conseil d'Etat. Ceux-ci ne portent pas sur le fond des projets, ce qui impliquerait une prise de responsabilité politique, mais uniquement sur les aspects juridiques de ceux-ci, à savoir notamment leur concordance avec les normes hiérarchiquement supérieures, le respect des formalités préalables et, enfin, leur incidence sur l'ordonnement juridique existant. »

Dat is heel wat anders dan bevoegdheidsconflicten ! Men wilde ons wijsmaken dat het hier enkel ging om bevoegdheidsconflicten, wat een aberratie is in de zin van de wet van 1946 op de Raad van State, waarvoor de socialisten destijds zo hebben aangedrongen en krachtens welke men verplicht is het advies te vragen van de Raad van State, tenzij in de gevallen waar de urgentie wordt ingeroepen.

Ik meen dat ik mijn houding nopens het ontwerp betreffende racisme en vreemdelingenhaat niet hoeft te wijzigen. Onze fractie kan geen

enkel verwijt worden aangewreven, noch wat onze houding ten opzichte van de grond van de zaak betreft, noch wat de houding betreft die wij hier vandaag hebben aangenomen.

Mijnheer de Voorzitter, ik hoop dat de meerderheid nu kan gaan : samen en in vrede. (*Gelach op verschillende banken.* — *Applaus op de liberale banken en op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Delmotte.

M. Delmotte. — Monsieur le Président, le groupe PS du Sénat prend acte de votre décision de requérir d'urgence l'avis du Conseil d'Etat sur les articles 3 et 5 du projet dont nous sommes saisis. Ce faisant, vous faites usage de vos prérogatives indiscutables auquel nous ne pouvons nous opposer.

Cependant, au nom de mon groupe, je tiens à dire à cette tribune notre profond regret que, malgré la volonté exprimée tout à l'heure par la majorité de l'assemblée, il soit maintenant décidé de surseoir à la discussion et au vote sur le projet dans son ensemble.

M. R. Gillet. — Qui en a décidé ?

M. Delmotte. — Je le répète, monsieur le Président vous usez de vos prérogatives. Nous ne nous y opposons pas. Mais, avec nous, l'opinion publique comprendra mal ces procédures paralysantes qui nuisent au renom de l'institution au moment où, de tous côtés, on plaide pour une plus grande efficacité, pour une image de marque et une notoriété que le Parlement semble avoir quelque peu perdues.

M. Sweert. — D'accord !

M. Delmotte. — Je voudrais ajouter que, si nous sommes conscients qu'une majorité ne doit pas abuser de son pouvoir, il est tout aussi vrai qu'une minorité ne peut abuser des garanties que la loi lui offre en les détournant de leur véritable objectif.

M. Jorissen. — En user !

M. Delmotte. — J'aime à croire que le souci qui nous a animés et la décision que nous venons de prendre n'hypothèquent en rien...

M. Lagasse. — Qui a pris cette décision ?

M. Delmotte. — ... la discussion que nous aurons dès l'instant où nous aborderons les points essentiels de ce projet de loi, c'est-à-dire les articles 3 et 5.

Nous considérons que le Président a pris ses responsabilités ; c'est un droit qui est le sien...

M. Lagasse. — Cela n'entraîne pas d'effet suspensif sur nos travaux !

M. Delmotte. — Nous ne nous y opposons pas. Nous attendrons l'avis du Conseil pour décider souverainement et en toute liberté. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. R. Gillet. — Nous, nous prenons nos responsabilités.

M. Lagasse. — Le PSC capitule... sans même ouvrir la bouche.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, wanneer ik nog even gebruik maak van deze tribune, dan is het om een misverstand uit de weg te ruimen. Het is evident dat ik geen enkele bevoegdheid had het verzoek om raadpleging van de Raad van State in te trekken. Deze vraag is zonder voorwerp geworden. Het resultaat dat wij met dit verzoek beoogden, is bereikt, nl. een advies van de Raad van State.

M. Lagasse. — C'est un aveu ! M. André a-t-il compris maintenant ?

De heer Storme. — Ik wil hulde brengen aan de wijsheid van de Voorzitter van deze vergadering en ik dank de drieënzestig collega's omdat wij samen deze wijsheid van de Voorzitter mede hebben helpen inspireren. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, il est donc bien établi que la motion signée par soixante-trois collègues et déposée par M. Storme et la motion déposée par M. Lallemand sont retirées. (*Exclamations sur les bancs du FDF-RW.*)

M. Lagasse. — Mais non, il n'en est rien !

M. Lahaye. — Elles sont seulement devenues sans objet. (*Colloques.*)

M. Bonmariage. — M. Storme a expliqué qu'il a obtenu ce qu'il voulait. Sa motion n'est pas retirée, elle est sans objet !

M. André. — Je pose simplement la question de savoir si la motion déposée par M. Storme conformément à l'article 17 de la loi du 9 août 1980 est retirée ou pas.

M. Lagasse. — Mais non, vous l'avez entendu.

M. le Président. — Les motions de M. Storme et de M. Lallemand sont devenues sans objet, monsieur André.

Nous passons au vote sur la motion déposée par M. Bertrand.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

117 votent non.

117 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

En conséquence, la motion n'est pas adoptée.

Derhalve is de motie niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bailly, Bascour, Bataille, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cuvelier, Daems, De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleeck, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Meyer, De Rore, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Férir, Gerits, Gijis, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Hanin, Hismans, Hostekint, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smits, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Waltniel, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. André, Bertrand, Bonmariage, Cerf, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Humblet, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Akkermans, Coen, Mmes De Backer-Van Ocken, De Pauw-Deveen, MM. Descamps, Féaux, Geens, Mme Goor-Eyben, MM. Henrion, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Toussaint (Michel) et Wathélet (Jacques).

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, nous aurions souhaité qu'on discute aujourd'hui le projet de loi en son entier. Nous nous sommes abstenus au vote de la motion nouvelle, car nous ne voulons pas nous associer à ces jeux stériles de procédure qui n'ont que trop duré. Nous avons le sentiment que le pays a besoin d'autre chose.

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Lallemand, rapporteur.

M. Lallemand, rapporteur. — Monsieur le Président, une question préalable se pose : est-il opportun de commencer un débat alors que le Conseil d'Etat va rendre un avis dans quelque temps ?

M. Bonmariage. — Ça recommence !

M. le Président. — J'ai proposé de procéder à la discussion générale et à la discussion des articles premier et 2.

En votre qualité de rapporteur, vous avez la parole, monsieur Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, le rapport que j'ai eu l'honneur d'établir avec M. De Meyer est, je crois, fort complet. Il relate de manière très circonstanciée l'ensemble des débats qui se sont déroulés en commission. Par voie de conséquence, je pense pouvoir me référer à ce rapport. Bien entendu, je me réserve d'intervenir dans la discussion générale et à l'occasion de l'examen des articles, pour exprimer le point de vue de la commission et le mien propre.

Il ne me paraît pas nécessaire, au stade présent, de refaire un exposé développé sur vingt-cinq pages dans le rapport. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Meyer, rapporteur.

De heer De Meyer, rapporteur. — Geachte Voorzitter, dames en heren, ik wil alleen maar zeer in het kort de wezenlijke rechtsvragen in het licht stellen.

Dit ontwerp houdt beperkingen in van de expressievrijheid en van de vrijheid van vereniging. De vraag is of die beperkingen al dan niet toelaatbaar zijn.

Een ruime meerderheid in de commissie is, wat de wezenlijke elementen van dit ontwerp betreft, de mening toegedaan — en dit is ook mijn persoonlijke mening — dat de ons voorgestelde beperkingen van die twee vrijheden verantwoord zijn, dat zij niet in strijd zijn met de Grondwet en met de verdragen over de mensenrechten waarbij België partij is en dat zij strekken tot uitvoering van verplichtingen die België op zich heeft genomen door het ratificeren van het internationaal verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie.

Het gaat over beperkingen van de expressievrijheid en van de vrijheid van vereniging die in een democratische samenleving noodzakelijk kunnen worden geacht in het belang van de bescherming van de openbare orde, van de voorkoming van strafbare feiten en van de vrijwaring van rechten en vrijheden van anderen.

Dit ontwerp heeft in zijn wezenlijke inhoud tot doel de waardigheid van de mens te beveiligen tegen bijzonder verfoeilijke vormen van bedreiging ervan : een samenleving zoals de onze moet gevaarlijke uitwassen van racisme kunnen bestrijden.

Dit ontwerp roept evenwel enkele bijzondere problemen op die van meer nabij dienen te worden onderzocht. Over die problemen is het advies van de Raad van State gevraagd en zullen wij ons, wanneer wij dat advies zullen hebben ontvangen, kunnen uitspreken. Die moeilijkheden vindt men bij de artikelen 3 en 5. Ik meen dat wij te gepaste tijde onze aandacht daaraan kunnen besteden. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, chers collègues, le projet de loi en discussion, qui tend à réprimer les actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, est incontestablement important.

Après et avec beaucoup d'autres, je regrette qu'il soit mis en discussion au moment où notre session se termine et dans les circonstances que nous avons vécues aujourd'hui. Je le regrette parce qu'il me semble que ce projet comporte plusieurs aspects dangereux que nous devrions corriger.

La Chambre des représentants a terminé ses travaux et ne peut donc plus examiner le texte, éventuellement amendé, avant la rentrée parlementaire.

Finalement, la question essentielle, celle pour laquelle on nous a demandé d'être ici ce soir, est de savoir si nous sommes en présence d'un obstacle suffisamment grave — je veux parler du départ de la Chambre en vacances — pour que nous refusions certaines corrections nécessaires.

Personnellement, j'avoue avoir hésité, mais il me semble maintenant évident — et c'est dans ce sens-là que, finalement, nous avons tranché — qu'il faut corriger le texte du projet et, en tout cas, son article 5. Je sais qu'il n'est pas entièrement en discussion aujourd'hui, mais lorsqu'il s'agit d'un projet qui comprend en tout six articles, il ne me paraît pas possible, lors de la discussion générale, d'en ignorer deux.

M. Lagasse. — Tout est en tout !

M. J. Wathelet. — J'ai également le sentiment, monsieur Lagasse, que dans le cas présent, tout est vraiment en tout.

Je n'examinerai aujourd'hui en tout cas, que cet article 5. Mais avant de procéder à son analyse et à sa critique, je voudrais tout de même rappeler les paroles prononcées tout à l'heure par M. Storme, qui disait que, si tout n'est pas parfait, dans notre pays, en matière de racisme ou de xénophobie, la Belgique a sûrement été et, à mon avis, est encore le pays le plus accueillant du monde envers les étrangers, de par la considération et le respect qu'elle leur porte.

Dès lors, il n'y a aucun péril à examiner sérieusement le texte proposé, quitte à ce qu'il ne soit voté, amendé comme je le souhaite, qu'à la rentrée d'octobre. Au contraire, le péril me paraît grand de l'adopter tel qu'il nous est présenté.

Je reviens à l'article 5 que j'ai évoqué déjà deux fois. Cet article accorde à tout établissement public et à toute association jouissant de la personnalité juridique, le droit d'ester en justice. Dans quelles matières ? Dans tous les litiges auxquels l'application de la loi donnerait lieu. Il faut certes l'accord des personnes physiques visées dans les cas prévus aux articles 1^{er}, 1^o, et 4 mais, dans tous les autres cas, l'association ou l'établissement d'utilité publique peuvent, en fait, se substituer aux parquets et citer directement devant le tribunal correctionnel. Ainsi, ces associations vont devoir porter une appréciation sur le fait que quelqu'un aurait ou n'aurait pas « incité » à la discrimination — c'est le terme employé à l'article 1^{er} — ou encore que quelqu'un aurait simplement donné une publicité à une intention de discrimination raciale. Dans toutes ces circonstances, l'association, pour autant qu'elle ait la personnalité juridique, pourra citer directement — mais avec quelle garantie d'instruction, je vous le demande ! — sans même, évidemment, avoir jamais entendu celui qu'elle accusera !

Mes chers collègues, toutes les libertés énumérées dans notre Constitution sont essentielles. Mais elles risquent d'être battues en brèche si l'organisation judiciaire existante, qui a été créée pour les protéger, ne reste pas la clef de leur sauvegarde.

Ce soir, on a beaucoup parlé du Conseil d'Etat. Il est vrai que ce dernier a donné un avis à propos de textes qui n'étaient pas exactement ceux qui nous sont soumis ce soir. Il a donné son avis avant le dépôt de cet amendement du gouvernement qui a modifié l'article 5. Le Conseil d'Etat a manifesté son inquiétude. Il l'a fait d'une manière qui ne me paraît pas du tout sujette à discussion ou à équivoque. Je le cite textuellement : « Ainsi, l'action qu'elles mettent en œuvre se rapproche-t-elle de l'action publique qui appartient aux parquets près des cours et tribunaux. Il revient au législateur de décider s'il y a lieu de s'engager dans la voie qui lui est proposée et de renforcer les moyens d'une répression à laquelle les parquets devraient, en principe, suffire. »

Je crois que l'avertissement est très clair ; le Conseil d'Etat ne pouvait dire autre chose que ce qu'il a dit dans ce début d'avis, à savoir qu'il appartient au Sénat et à la Chambre des représentants de trancher et de dire si les moyens de la répression doivent aller ailleurs que là où ils se trouvent actuellement, c'est-à-dire dans les mains du parquet.

En fait, le problème posé est de savoir s'il faut renforcer les moyens de la répression par le biais d'associations privées. Qu'exige-t-on de celles-ci ? D'abord, qu'elles existent avec la personnalité juridique depuis cinq ans. Ensuite, que leurs statuts propres fixent comme objet de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale.

Ici, je pose une question qui me semble pertinente et je demande à tous ceux qui ont l'article sous les yeux de le relire. Je viens de rappeler les deux conditions nécessaires. Pour ce qui est de la

première, il faut avoir la personnalité juridique depuis cinq ans. Voici donc ma question : si une association quelconque, possédant la personnalité juridique depuis cinq ans, décide de modifier ses statuts demain matin, n'est-il pas absolument évident qu'après-demain, elle sera apte à citer directement ou à se constituer partie civile ?

M. S. Moureaux. — Dites-vous cela sérieusement ?

M. J. Wathélet. — Mais je veux revenir à l'élément qui me paraît le plus grave. En effet, j'ai le sentiment que le seul fait d'être traduit devant un tribunal correctionnel et de devoir y comparaître, accusé d'un délit, est extrêmement grave pour un citoyen. A cet égard, celui-ci ne peut dépendre que de la justice organisée de son pays, où il dispose de garanties d'instruction et, au moins, d'une garantie essentielle : si l'on veut protéger les gens contre certains excès, il est indispensable qu'une personne poursuivie ou prévenue ait le droit d'être préalablement entendue, ce qui n'est pas le cas dans le système envisagé. C'est la première garantie qu'on doit exiger.

Quelle que soit l'honorabilité des associations nées ou à naître, il n'est pas concevable qu'elles puissent se substituer à ceux que la Constitution et les lois ont chargé de veiller à l'application des lois pénales et à la sauvegarde de l'intérêt général. Le droit de citation directe ne peut, en tout cas, leur appartenir.

J'ai déposé un amendement tendant à supprimer ce droit de citation directe. Ce faisant, je reviens à la première mouture proposée par le gouvernement. C'est seulement par un sous-amendement déposé à la Chambre qu'il est revenu à cette idée, d'ailleurs très clairement exprimée dans le rapport de l'autre assemblée, de la notion de citation directe dévolue aux associations privées. C'est aller beaucoup trop loin. La modification que nous proposons respecte autant que possible le texte, dont nous souhaitons qu'il devienne une loi, incluant ladite modification que je viens d'évoquer.

Il nous a semblé qu'il était impossible de transiger sur les principes que je viens d'évoquer. Après avoir longuement discuté du projet entre nous, nous avons décidé que chacun était libre de prendre à l'égard des différents articles du projet l'attitude qui lui semblait, moralement et socialement, la meilleure.

Pour ma part, en accord avec plusieurs de mes collègues du Parti réformateur libéral, il me semble indispensable de corriger le projet dans le sens que j'ai indiqué, et spécialement l'article 5. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur divers autres bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, les interventions très intéressantes qui viennent d'avoir lieu posent néanmoins un problème délicat.

Dans la plénitude de vos responsabilités, vous venez de décider de renvoyer deux articles devant le Conseil d'Etat. J'imagine que si cette décision a été prise, c'est dans l'espoir que cet avis pourrait nous apporter quelques précisions.

Dans ces conditions, il serait peut-être plus sage de ne pas discuter longuement de ces deux articles. En ce qui me concerne, en tout cas, j'aurais beaucoup à dire mais, pour rester dans un minimum de cohérence, même si l'on se trouve dans l'incohérence générale, je considère qu'il vaudrait mieux s'abstenir d'approfondir la discussion des articles 3 et 5.

M. Lagasse. — Nous aimerions avoir votre avis, monsieur le Président.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, het wetsontwerp dat we bespreken beantwoordt niet meer aan zijn naam. De naam luidt immers « wetsontwerp tot bestrafing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden ». En we leggen de nadruk op « daden ». Het gaat hem echter niet meer om « daden » van racisme of van vreemdelingenhaat. Of om aansporing of ophitsing tot die daden. Dan had iedereen akkoord kunnen gaan. Racisme en xenofobie zijn inderdaad verfoeilijke uitwassen. Daar zal ieder zinnig mens het mee eens zijn. Persoonlijk verheug ik mij over vrienden bij tal van rassen.

Wanneer wij naar de bestaande toestanden in Vlaanderen kijken — Wallonië en Brussel ken ik minder — stellen we vast dat het aantal racisten en xenofoben gelukkig gering is.

Iedereen zal het wel eens zijn om racisme en xenofobie tegen te gaan. Iets anders is het wanneer men de vrijheid van meningsuiting en de vrijheid van vereniging gaat aantasten in een democratisch bestel. Niet alleen omdat die door onze Grondwet worden gewaarborgd doch ook omdat ze wezenlijk met een volwaardige democratie zijn verbonden.

In het oorspronkelijk voorstel-Glinne zette hij immers doelbewust en duidelijk voorop dat hij het opiniedelict wilde vermijden. Hij wilde alleen daden van racisme en vreemdelingenhaat straffen. Het oorspronkelijk voorstel-Glinne nu heeft vijftien jaar lang gesluimerd. Naar het waarom daarvan kan men vragen stellen en die stel ik dan ook.

De auteur behoorde tot de tweede sterkste fractie in de Kamer en er waren zeker geen onoverkomelijke hinderpalen om dit voorstel te laten behandelen. Dit gebeurde niet. Klaarblijkelijk stelde hij en zijn fractie vast dat er geen acute racistische vijand bestond om te bevechten en voor zover racistische honden sliepen het beter was ze niet wakker te maken.

De vraag rijst dan ook en dient gesteld te worden waarom plotseling de minister en zijn politieke vrienden het voorstel-Glinne niet alleen opdiepten doch het vooral grondig amendeerden tot en met het opiniedelict, dat de heer Glinne in elk geval wilde vermijden. Wil men per se slapende honden wakker maken ? Heeft men een vijand nodig voor zijn propaganda ? Zoekt men onder het voorwendsel van de bestrijding van het racisme een zondebok omdat men een verscherpte ideologische strijd wil ?

Wanneer men de feiten bekijkt moet men wel tot een soortgelijk besluit komen. De gevaren van zulke tactiek liggen voor de hand. Niet alleen is het een feit dat wanneer men geesten oproept het wel eens zou kunnen dat men ze later niet meer baas kan. Mate is ten allen spede goed laten zien reeds in Van den Vos Reynaerde en dat is een 13e-eeuws boek. Sta mij toe u dat te zeggen.

Overdrijven is nooit goed. Men moet met geen kanonnen naar muggen schieten. Zondebokken in het leven roepen is ook geen democratische tactiek. Het behoort juist tot de sfeer die men beweert te bestrijden. Al te vaak zijn Joden en andere vreemdelingen zondebokken geweest. En de heksenprocessen zijn een afschuwwekkend voorbeeld gebleven tot op onze dagen.

Enkele jaren geleden hebben we in de Verenigde Staten het MacCarthyisme gekend. De jacht op alles wat naar communisme rook. Men heeft er zich vlug van afgewend en het communisme kreeg erdoor zelfs een zekere sympathie, de klassieke sympathie voor de *underdog*.

Wil men in ons land nu het omgekeerde doen en de *underdog* organiseren op racisten, jacht daarbij meegeorganiseerd door bepaalde verenigingen die het recht krijgen het wild op te jagen tot vóór de voeten van de rechtshandhavers ? Is dit geen even hatelijk, thans links, MacCarthyisme ? Zullen de gevolgen niet dezelfde zijn als in de Verenigde Staten ? Zal men geen averechts effect krijgen ? Zullen sensatiezoekers, mensen met al te veel vrije tijd zich niet op dit gebied laten gelden om in de belangstelling te komen ? En zullen andere, normale mensen, niet de gezonde stelling blijven verdedigen dat zo volkeren van een zelfde ras het recht hebben gescheiden te leven — en ik begrijp het woord gescheiden toch nog — dat volkeren van verschillende ras hetzelfde recht ook hebben ?

De heer Wyninckx. — Segregatie dus.

De heer Jorissen. — Wij moeten mekaar goed begrijpen, mijnheer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Wij begrijpen mekaar zeer goed.

De heer Jorissen. — Trouwens, in de praktijk wordt dit aanvaard ook door de partijen die thans de promotoren zijn van het ondemocratisch wetsvoorstel dat thans voorligt.

Hebben we deze promotoren hun afkeer al horen uiten over de oplossing die de Engelsen voorgesteld hebben voor Zimbabwe, oplossing die daar door blank en zwart werd aanvaard ? En wel dat de blanken er hun eigen parlementsleden mogen kiezen en zelfs zo dat 3 pct. van de bevolking, de blanken, 20 pct. krijgt van de volksvertegenwoordiging in dat land : 20 op 100. Hebben we deze promotoren al ooit hun afkeer horen uiten over Singapore, ook een multiraciale stad ? Leven in deze stad Chinezen, Indiërs, Pakistanen en Maleiers niet in hun eigen wijken ? Is dat rassenscheiding of niet ? Hebben de promotoren het ooit afgekeurd of hebben ze dit vergeten ? Welke andere oplossing die in de praktijk zou werken zien ze er ? Ik bedoel een realistische oplossing. Hebben we in dit huis al ooit de afkeer van de promotoren van dit wetsontwerp gehoord over het gescheiden leven op Cyprus — inderdaad rassenscheiding — van Grieken en van Turken ? En kunnen zij misschien deze moeilijkheid opruimen door een andere en betere oplossing voor te stellen voor dit vraagstuk maar dan een oplossing die het in de praktijk zou doen ? Men wacht misschien op hen en zo zij een betere oplossing hebben, zou ik die alvast toejuichen.

Men moet daden van rassendiscriminatie strafbaar stellen omdat alle discriminatie uit den boze is. Rassenscheiding zonder discriminatie bestaat in vele landen. Moet men dat in principe verwerpen als men

geen betere oplossing heeft? In theorie zijn er misschien betere oplossingen, maar ik zie ze niet in de praktijk. Waarom dan taboes in het leven roepen? Waarom mag men de zaken niet meer realistisch bekijken, in een realistische gedaante, ook al zijn dat geen ideale oplossingen?

Zo rassen of volkeren verkiezen zich te vermengen zoals men dat bijvoorbeeld in Mexico ziet, is dit uiteraard hun goed recht. Het produkt is trouwens niet verkeerd: het zijn sympathieke mensen. Zo volkeren of rassen zichzelf willen blijven zonder vermenging op grote schaal is dit ook hun recht. Men kan toch volkeren of rassen niet verplichten zich te vermengen op grote schaal zo ze dit zelf niet wensen. Uiteraard laten we bij dit alles gemengde huwelijken tussen de rassen, waar de betrokken personen dit wensen, buiten beschouwing. Dat is zonder meer duidelijk.

De burger verbiedt ook te zeggen dat rassenscheiding zonder discriminatie aanvaardbaar is, is niet alleen een opiniemisdrijf invoeren doch meer nog de mensen op een dwaze wijze verbieden te zeggen wat in de praktijk vaak de minst slechte oplossing is gebleken.

Is zulks opiniemisdrijf invoeren niet een negatie van de democratie? Hoe kan men het daarbij redelijkerwijze aanvaardbaar maken dat in landen zoals België of Joegoslavië wel de volkeren mogen worden gescheiden omdat ze in grote onderdelen tot een zelfde ras behoren, maar dat dit niet meer zou mogen in andere landen zoals Cyprus, Singapore, Zimbabwe, Namibië of Zuid-Afrika? Om maar deze landen te noemen.

Het is zonder meer unfair rassenscheiding, wanneer ze niet discriminerend is of in wederzijdse afspraak geschiedt, in één adem te noemen met rassendiscriminatie omdat het twee tot drie verschillende begrippen zijn. Het feit dat de Uno dit eveneens doet is zeker geen referentie. De Uno is immers een instelling waar meer dan 80 pct. van de vertegenwoordigende landen geen democratieën zijn maar wel linkse of rechtse diktatuurlanden, en die wil ik niet als voorbeeld stellen.

Wij menen nu dat wij moeten proberen deze landen voor de democratie te winnen en ons zeker niet moeten laten inpalmen door de diktatuurlanden en hun methodes. Een zondebok zoeken voor hun mislukkingen of voor de slechte gang van zaken is een normale methode in alle autoritaire of diktatoriale regimes. Dat was vroeger zo en is nu nog zo. Nazi-Duitsland had zijn Joden, de Sovjetunie had zijn vijanden van het regime, is ook niet lief voor zijn Joden, en heeft thans zijn dissidenten.

Uit die sfeer komen ten dele de teksten die thans in dit wetsontwerp voorkomen. Zelfs zo ze in een ogenblik van verstrooidheid of onder de indruk van een meerderheid van vertegenwoordigers van niet-democratische landen ondertekend werden door vertegenwoordigers ook van ons land, dan nog kunnen wij deze teksten niet zo maar tot wet maken in ons land. Wij zijn een democratie. En de grote meerderheid van de Uno is dat niet. Teksten van de Uno zijn dus geen voorbeeld voor ons. Vaak allesbehalve.

Moeten we herinneren aan het feit dat de westerse democratieën er vaak in de minderheid staan en de stellingen van de meerderheid niet onderschrijven? Dat ze zich dan onthouden of tegenstemmen? Een tekst van de Uno aanvoeren is voor mij allesbehalve overtuigend. Om de vrije meningsuiting te krijgen heeft men lang gevochten. Men heeft daarvoor vele offers gebracht. Uiteindelijk heeft men het recht op vrije meningsuiting vastgelegd in artikel 14 van de Grondwet.

U hebt zelf dat artikel 14 op een andere wijze onlangs in de Kamer geformuleerd, met een uitspraak van Voltaire, die ik niet juist heb onthouden, excuseer mij daarvoor, maar die erop neerkwam dat u zou vechten voor het recht van de tegenstander om zijn mening te mogen zeggen zelfs zo hij uw mening niet deelt. Dit is een zeer mooie uitspraak die wij onderschrijven. Maar in dit wetsontwerp doet u dat niet. U gaat regelrecht in tegen de vrije meningsuiting. De teksten zijn vaag — dat is één van de hoofdbezwaren tegen dit ontwerp — en voor velerlei interpretaties vatbaar; over sommige betekenissen, zoals de communautaire, wordt hier zelfs weinig of niet gesproken. Collega Vandezande zal daar meer over zeggen. Meer zelfs, men voert, waarschijnlijk is dat de bedoeling, de georganiseerde jacht in door verenigingen, niet alleen op de echte, dat zou niet erg zijn, maar vooral op de vermeende racisten, op de politieke tegenstanders. Dat is waarschijnlijk de bedoeling.

De heer Wyninckx. — We hebben dat kunnen vaststellen in Antwerpen, in de Nerviërstraat!

De heer Jorissen. — Het is McCarthyisme van links. Het ontwerp kan en zal waarschijnlijk leiden tot intellectueel terrorisme dat wij thans reeds constateren. Men zal de mensen verbieden hun mening te zeggen en ze proberen te terroriseren door allerlei verwijten zoals

het racisme, zoals in de autoritaire en totalitaire regimes of sommige personen die er zitten, die beginnen af te kleuren. Onze democratie krijgt met dit ontwerp een geduchte knak. De jacht op de politieke tegenstanders, de heksenjacht zal worden ingezet. Wij keren terug naar de zestiende eeuw. Daarom zullen wij tegen dit ontwerp stemmen. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, leden van de regering, geachte collega's, ik zal vandaag bijzonder kort zijn. Het is trouwens niet meer het uur om lange besprekingen te houden. Ik wist trouwens niet vooraf of ik wel het woord zou voeren of niet. Enkele insinuaties die in deze zaal zijn geuit nopen mij er evenwel toe om het standpunt van mijn fractie inzake dit wetsontwerp duidelijk te stellen.

De CVP-Senaatsfractie wil met volle overtuiging meewerken aan de bestrijding van iedere vorm van discriminatie. Wij zijn voorstanders, zonder voorbehoud, van een wettelijke regeling die één van de meest hatelijke vormen van discriminatie, namelijk diegene die steunt op verschillen in ras, afkomst of huidskleur, wil bestrijden.

Wij zijn echter ook leden van de Wergevende Kamers en dragen als zodanig de bijkomende verantwoordelijkheid goede wetten te maken en de fundamentele beginselen waarop onze samenleving steunt, zoals de vrijheid van meningsuiting, te vrijwaren.

Wij zouden trouwens zonder de minste aarzeling het oorspronkelijk voorstel van volksvertegenwoordiger Glinne hebben goedgekeurd.

Wat het huidige ontwerp betreft, hebben wij echter bezwaren tegen een bepaling in artikel 3, waarbij wij vrezen dat het zou kunnen worden geïnterpreteerd als een bestraffing van een opinie of van de uiting ervan, waarbij het gevaar bestaat dat het opiniemisdrijf wordt ingevoerd.

Wij hebben ook bezwaren tegen artikel 5 dat het monopolie voor het instellen van strafrechtelijke vervolging aan een zeer beperkt aantal welbepaalde privé-organisaties geeft.

Daarom hebben wij erop aangedrongen het advies van de Raad van State over die belangrijke knelpunten te krijgen. Wij vinden dat niemand in ons land mag worden vervolgd om wat hij denkt of verkondigt, ook al zijn dat afkeurenswaardige dingen. Wie daaraan raakt, schept inderdaad het gevaar dat diktatoriale praktijken zouden ontstaan.

Ik geloof trouwens dat de meerderheid van de leden van de commissie voor de Justitie van oordeel waren dat het ontwerp voor verbetering vatbaar was. Wij aanvaarden niet de insinuaties, zoals onder andere die van de heer Moureaux, dat onze angst en onze bezorgdheid voor de vrijwaring van essentiële vrijheden zou worden geïnspireerd door een fundamenteel negatieve houding tegenover het ontwerp in zijn geheel. Dit argument zou voor ieder ander ontwerp kunnen worden gebruikt en zou elk lid van de Senaat dat inspanningen doet om een voorstel of ontwerp te verbeteren, verdacht kunnen maken. Dit zijn onzinnelijke argumenten.

Wij zijn voor dit ontwerp zonder voorbehoud, maar wij willen het ontwerp zo goed mogelijk maken en tegelijk willen wij er zeker van zijn dat geen andere essentiële vrijheden en rechten van de mens worden aangetast.

Wij zullen dit ontwerp misschien moeten terugsturen naar de Kamer van volksvertegenwoordigers; dat zal afhangen van het advies van de Raad van State. Wij vinden dit echter een minder kwaad dan het goedkeuren van een wet waarin het ene principe wordt opgeofferd ten gunste van een ander zonder dat daar enige noodzaak voor bestaat.

Wij zijn ervan overtuigd, en wij zullen ons daarvoor inspannen, dat het eventueel verbeterd ontwerp zo snel mogelijk door beide Kamers zal worden goedgekeurd. Wij zullen over die goedkeuring even verblijd zijn als de collega's die hier het woord hebben genomen om het ontwerp zonder wijziging te verdedigen.

Wij hebben dus geen enkel voorbehoud tegen het principe van dit ontwerp, maar wij hebben wel voorbehoud tegen sommige bepalingen. Wij willen zo snel mogelijk een goede wet stemmen. *(Applaus op talrijke banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, op dit gevorderde uur wil ik eerst onderstrepen dat voor ons, Vlaamse socialisten, het meest essentiële in dit debat, dat ons reeds 12 uur bezighoudt, was vooraleer de Senaat met reces ging een duidelijke uitspraak te krijgen van deze vergadering over de inhoud van een voorstel, dat ondertussen een ontwerp is geworden, en dat in de Kamer bijna eenparig werd goedgekeurd.

Wanneer wij het debat in de Kamer herlezen — en gezien de grote belangstelling neem ik aan dat de meeste collega's dit hebben gedaan —

is het duidelijk dat daar met een grote eensgezindheid en op een fundamentele wijze over een aantal aangelegenheden uitspraken werden geveld die door een beperkt aantal leden van deze vergadering in discussie werden gebracht. Dit gaf aanleiding tot de moeilijkheden waarmee wij werden geconfronteerd.

De Vlaamse socialistische waren bijgevolg in de eerste plaats bezorgd binnen de kortste tijd een consensus te bekomen zoals deze in de Kamer tot stand was gekomen.

In die zin wil ik niet vooruitlopen op de bespreking die wij volgende week zullen voeren over de artikelen 3 en 5. Deze artikelen zullen, zoals u zei, mijnheer de Voorzitter, later elk afzonderlijk kunnen worden besproken.

De jongste tijd is er niet alleen in dit land, maar ook elders in West-Europa, bij herhaling sprake geweest over vormen van racisme en xenofobie. In de meeste Westeuropese landen beschikt men over een wetgeving ter zake. Wanneer dit debat in normale omstandigheden was verlopen, dan zou ik mij veroorloofd hebben de teksten van de Nederlandse, de Franse en de Engelse wetgeving toe te lichten en daaruit argumenten te putten die pleiten voor de goedkeuring van dit ontwerp, zoals dit in de Kamer gebeurde.

Ik wil dat nu niet doen. Andere leden van mijn fractie zullen wellicht op een later ogenblik een standpunt innemen over de artikelen die voor advies naar de Raad van State werden verwezen ingevolge uw initiatief, mijnheer de Voorzitter.

Door een lid van deze vergadering werd terecht verwezen naar andere wetten en decreten die al een hele tijd procedures hebben ingevoerd die nu ook in dit ontwerp worden voorgesteld. Dit is waar voor de verdediging van de belangen van zeer specifieke bevolkingsgroepen. De Sint-Hubertusgilde bijvoorbeeld stelt zich vrij frequent burgerlijke partij voor jachtdelicten.

De heer Boey, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Het gebeurt dat vrouwenorganisaties zich burgerlijke partij stellen voor het behartigen van de belangen van de vrouwen. Wie zal zeggen dat dit op bepaalde ogenblikken niet zeer belangrijk is? Dat gebeurt ook voor de verbruikers. Er zijn voorbeelden ten overvloed waarbij rechtbanken soortgelijke burgerlijke-partijstelling aanvaarden. Gans dit debat gaat erom te weten of wij de rechtbanken het recht zullen toekennen in voorkomend geval de burgerlijke-partijstelling te aanvaarden van organisaties die bekend zijn omwille van hun inzet voor het verdedigen van de belangen van de slachtoffers van xenofobie of rassendiscriminatie.

De voornaamste zorg van de Vlaamse socialistische was dit debat te zien uitlopen op een begin van consensus. Wanneer zou blijken dat volgende week nog argumenten worden aangevoerd, hoop ik toch, zoals wij daarstraks zegden, dat de Senaat zich op dezelfde wijze als de Kamer van volksvertegenwoordigers zal kunnen uitspreken.

Collega fractieleider van de CVP, ik verwacht dat het overbodig zal zijn dit ontwerp terug te zenden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, om verschillende redenen.

In de publieke opinie van dit land, leeft er, gelukkig maar, een algemene afkeer tegenover bepaalde uitingen van radicalisme, waartoe ik ook de uitingen van racisme en xenofobie reken.

De heer Jorissen. — Zeer terecht.

De heer Wyninckx. — Inderdaad, zoals de heer Jorissen zegt, terecht.

De jongste jaren zijn wij evenwel maar al te dikwijls geconfronteerd met incidenten die gaan van minuscule « Verboden voor Noord-Afrikanen » of Arabischsprekenden, tot de aanslag in de Nerviersstraat te Antwerpen. Daartussen ligt een ganse waaier van hatelijkheden...

De heer Jorissen. — Volledig akkoord.

De heer Wyninckx. — ... en van geweld die wij in deze Hoge Vergadering reeds lange tijd hebben veroordeeld en waarvan wij quasi eenparig meenden dat het nuttig ware ze te onderzoeken.

Wij wensen dat deze wetgeving de middelen zou verschaffen aan het gerecht, maar ook aan diegenen die binnen de publieke opinie bewogen zijn door deze materie, om beteugelend optreden mogelijk te maken tegenover soortgelijke excessen.

Wij bevinden ons niet alleen in dit gezelschap. Wij stellen vast dat verscheidene leden van de opeenvolgende regeringen voor de domeinen

die hen rechtstreeks bezighielden, documenten ter bespreking hebben voorgelegd, zowel in de Kamer als in de Senaat, als in de gewest- en gemeenschapsraden of de Vlaamse Raad, die ertoe strekken te vermijden dat de sterke aanwezigheid van andere rassen in ons land, en ook elders in onze westerse economie, aanleiding zou geven tot vormen van racisme en xenofobie.

Moet ik stilstaan bij de beleidsnota van staatssecretaris Steyaert, of bij de menigvuldige initiatieven die van hoog tot laag worden genomen door provinciebesturen en gemeentebesturen om het onthaal te verzorgen, de levensvoorwaarden te verbeteren en de meest fundamentele rechten te waarborgen van degenen die wij als gastarbeiders betitelen, maar die hier door een lange aanwezigheid veel meer geworden zijn dan dat?

Moet ik hier zeggen dat Eerste minister Martens terecht aan de pers, voor radio en TV verklaarde, na een bezoek aan de slachtoffers van de Nerviersstraat — ik moet u toch niet zeggen welke aanslag daar werd gepleegd — dat hij er zich borg voor stelde dat deze wetgeving ten spoedigste tot stand zou komen?

Moet ik zeggen dat de Vlaamse Raad van het ACV op 11 juni de wens uitdrukte dat Kamer en Senaat dit ontwerp vóór het parlementair reces zouden goedkeuren?

Mag ik derhalve vragen dat wij tijdens de periode van bezinning waarin wij het advies van de Raad van State afwachten, zouden beseffen wat een eventueel afwijzende stemming van één of meer artikelen van dit ontwerp zou betekenen, in de eerste plaats voor de Senaat die een stemming zou uitbrengen die afwijkt van de stemming uitgebracht door de Kamer? Dat zou met zich brengen dat het ontwerp zou moeten worden teruggezonden naar de Kamer, met alle gevolgen van dien.

Mag ik erop wijzen, collega's, dat wij aan de leden van deze vergadering graag deze bedenktijd hebben verleend, maar terzelfder tijd er durven voor pleiten dat het ontwerp, zoals het werd goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, ook door de Senaat zou kunnen worden goedgekeurd in de geest van het antwoord verstrekt door sommige leden van de regering tijdens het debat hier in de Senaat?

Dit betekent dat indien de toepassing van bepaalde artikelen aanleiding zou geven tot moeilijkheden of tot juridische geschillen, men ten spoedigste zou pogen dit ontwerp aan te passen. Gezien de gelijkgerichtheid met analoge wetten in Nederland en vooral in Frankrijk zullen de artikelen 3, 5 en 6, die door sommigen oprecht worden betwist, geen aanleiding geven tot moeilijkheden maar integendeel een waarborg zijn voor een goede toepassing van de wet.

Ik wens niet in bijzonderheden te treden of de discussie over deze artikelen aan te gaan; andere leden van onze fractie zullen dit doen. Intussen zullen wij beschikken over het advies van de Raad van State.

Wij, Vlaamse socialistische, zullen het ontwerp goedkeuren, zoals het door de Kamer werd goedgekeurd en zoals trouwens door de Eerste minister en door de regering wordt gevraagd. *(Applaus op sommige banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, le débat de procédure et les résultats de celui-ci ont enlevé une grande partie de l'intérêt de cette discussion générale. On pourrait presque dire qu'elle est surtout académique puisque nous ne savons plus très bien le sort qui pourra être réservé au projet dans cette législature.

Bien entendu, on peut toujours prononcer les discours qu'on avait préparés et, par exemple, parler de l'article 5 alors qu'il n'est plus mis en discussion!

Il est trop évident que ce projet forme un tout. Dans l'esprit de ses auteurs, il constituait une arme globale à mettre à la disposition des autorités publiques, d'une part, des organisations volontaires spécialisées dans la défense des droits de l'homme, d'autre part, pour tenter de faire prévaloir un ordre juridique convenable dans un domaine éminemment délicat.

Mais, ainsi que je l'ai déclaré tout à l'heure — et ce qui s'est passé aujourd'hui l'a démontré lourdement —, dans toute une série de législations progressistes, nous nous heurtons à ce bloc qui s'est manifesté de manière particulièrement lumineuse dans la requête de M. Storme. Je veux parler du bloc CVP-PVV-Volksunie, qui représente beaucoup de voix dans les commissions du Sénat.

M. Jorissen. — Et le bloc socialistes-FDF?

M. S. Moureaux. — Il s'effrite parfois. (*Sourires.*)

Il faut savoir que, dans chaque commission parlementaire, sur vingt-deux membres, ces partis disposent pratiquement de quelque dix membres. A partir du moment où ils forment un bloc homogène pour contrer toutes les législations un tant soit peu modernes, il devient difficile de franchir l'obstacle. Si, en plus, au moment où les difficultés ont été surmontées, où tous ceux qui veulent faire avancer nos lois ont mis un peu de leur amour-propre en poche, qu'il s'agisse d'un projet gouvernemental ou d'une proposition d'initiative parlementaire, on parvient encore à biaiser le débat par des procédés comme ceux auxquels nous venons d'assister, la situation n'est plus normale, l'équilibre n'est plus assuré. Ceci est particulièrement dramatique dans un cas où nous touchons à certains principes fondamentaux sur lesquels devrait se construire la société contemporaine.

Le « non-racisme » est un objectif difficile à atteindre, mais sans doute est-ce le point le plus élevé que peut atteindre la civilisation. Il est tellement difficile à conquérir que certains sociologues estiment que le racisme, parce qu'il renaît assez facilement dans certaines circonstances économiques, doit faire l'objet d'un interdit très fort, voire d'un interdit aussi fort que l'inceste.

Le racisme, c'est finalement un ensemble de comportements qui se caractérisent par le refus de l'autre et de sa différence culturelle. C'est le chemin de l'intolérance, du fanatisme — qu'il soit religieux, philosophique, politique — qui conduit au pogrom, au génocide, à la guerre. C'est dire que toute société qui aspire au progrès, doit déraciner le racisme, ce qui implique fatalement un effort de culpabilisation de tous ceux qui s'abandonnent à cette « primitivité » de l'instinct, fait d'égoïsme et de mépris.

On peut le dire, c'est une matière où, plus que dans toute autre, c'est la loi qui libère alors qu'une liberté absolue est finalement source d'oppression et d'injustice. Voilà pour le cadre général d'une législation et de sa justification.

Il est trop clair qu'un contexte économique et social de dépression où la population craint pour son avenir, est un ferment particulièrement favorable à la renaissance de sentiments racistes. Il est trop connu que, depuis des siècles, c'est vers l'étranger, vers l'autre, que très souvent on dirige les hostilités du citoyen, qui se sent agressé dans son devenir quotidien et dans son avenir immédiat. Dans une situation comme celle que nous vivons, c'est une obligation pour les responsables politiques de prendre toutes les mesures nécessaires pour enrayer à la base un mal dont le développement ressemble à celui d'une plante maléfique dont les effets sont trop connus.

Finalement, on peut espérer — bien que ce débat ait montré sur certains bancs que c'était le contraire — que tous les hommes de bonne volonté, dans une démocratie parlementaire, aient le souci de se mettre d'accord pour atteindre cet objectif.

Malheureusement, il nous a paru en commission que cette belle unanimité tant souhaitée n'était pas aussi évidente qu'on pouvait le croire. Les amendements portant sur la distinction que certains collègues, dont M. Jorissen, font entre le terme « discrimination » et le terme « ségrégation raciale » sont illustratifs d'une conception erronée...

De heer Jorissen. — Leg het mij eens uit.

M. S. Moureaux. — ... de ce qu'est le non-racisme. Le rapport le souligne, est condamnable toute ségrégation de groupe — c'est cela que la loi vise — organisée avec pour but et pour effet de donner à une catégorie raciale un sort différent qui aboutit finalement à une situation discriminatoire dans les faits...

M. Jorissen. — Je suis d'accord.

M. S. Moureaux. — Vous êtes toujours d'accord, mon cher collègue, mais curieusement, vous demandez de faire disparaître le terme « ségrégation » de la loi. Or, précisément ce terme de ségrégation...

De heer Jorissen. — Betekent rassenscheiding hetzelfde?

M. S. Moureaux. — ... a été repris de la convention et est donc, on l'a souligné déjà, en droit belge, défini, connu et approuvé par les Chambres législatives. Il est un peu cocasse de demander subitement à ce sujet l'avis du Conseil d'Etat comme si ce dernier était devenu une assemblée du dictionnaire qui va nous donner le sens des mots que le Parlement désire utiliser en confectionnant les lois. Ce n'est pas sérieux.

La ségrégation raciale est une notion — le rapporteur M. De Meyer l'a souligné — extrêmement bien connue et bien circonscrite actuellement, notamment par une autorité qui est experte en la matière, la Cour suprême des Etats-Unis. Il est clair que la ségrégation est une

des méthodes qu'on utilise dans certaines législations ou dans certaines pratiques, que ce soit aux Etats-Unis ou en Afrique du Sud pour créer une situation de discrimination entre les races. Franchement, je crois que ce n'est pas sur les mots qu'il y a conflit. Ce n'est pas un conflit de vocabulaire ou de glossaire. Il n'est pas besoin de consulter Robert, le Conseil d'Etat ou l'Académie. Les mots, nous en connaissons tous le sens, la signification, le contenu, les pratiques qu'ils recouvrent. Ce qui est en question, bien entendu, c'est la volonté politique, c'est la conviction qu'on a de vouloir extirper certaines pratiques et certaines méthodes.

Nous espérons toujours qu'il existe dans ce pays une majorité parlementaire pour condamner la discrimination et la ségrégation raciale. Si ce n'est pas le cas, il serait préférable de le savoir car il faudrait alors en tirer certaines conclusions extrêmement graves. Il me paraît assez difficile d'imaginer qu'une nation démocratique puisse exister si, dans ses différentes composantes, il n'y a pas identité de vue sur un problème aussi grave que celui-là. Je pèse mes mots.

Je ne désire pas être plus long car ce débat est quasi émasculé mais je veux dire deux mots du sujet qu'a traité notre collègue, M. Wathelet, de ce problème de l'article 5 relatif à la constitution en qualité de partie civile des associations de défense des droits de l'homme ou d'associations similaires.

Je vous avoue que je ne comprends pas le problème que poserait cette notion mise en avant depuis dix ans, par toutes les propositions. Depuis le début, ceux qui sont à l'origine de ces propositions ont montré l'utilité et même le caractère quasi indispensable de l'intervention des associations dans les procès pour que cette législation ait une portée et une efficacité réelles. Chacun sait que la Ligue des droits de l'homme, qui est à la base de toutes les campagnes dans ce domaine et notamment des démarches auprès des parlementaires, a souligné avec force l'utilité de ce type d'intervention.

On sait aussi que la législation française, non suspecte d'un excessif progressisme, qui est intervenue il y a quelques années a prévu l'intervention d'associations telles que la Ligue des droits de l'homme, etc., pour mettre en marche l'action publique. Nous connaissons les résultats pratiques de ce type de situation. On sait qu'il n'y a pas eu d'abus de la part des associations comme certains semblent le craindre ou le prévoir. D'autre part, dans certains cas, cette intervention s'est révélée extrêmement utile pour la mise en marche de l'action publique. La proposition semble donc un complément nécessaire et sans danger pour donner à cette loi tout son sens et toute sa portée.

Cette solution était prévue — tout le monde le sait — dans la proposition déposée par le sénateur PSC Kevers que j'ai contresignée en même temps que d'autres collègues de différents partis comme, par exemple, M. Egemeers. Il ne s'agit donc pas d'une invention du gouvernement. Ce dernier n'a d'ailleurs rien inventé dans cette législation. Son rôle s'est borné à dresser des gardes-fous, à élever des barrières supplémentaires. Ainsi, il a prévu l'autorisation obligatoire de la partie lésée et a exigé une certaine durée d'existence de l'association pour qu'elle puisse se constituer. Il a ainsi créé des restrictions par rapport aux propositions initiales que nous avions formulées.

Nonobstant cette situation, certains découvrent maintenant des périls là où il n'en existe manifestement pas. De plus, le Conseil d'Etat avait déjà eu l'occasion de donner son avis sur ce problème. Nous y reviendrons puisqu'on nous annonce qu'on rediscutera de l'article 5. Nous pourrions à ce moment-là parler abondamment de la jurisprudence de la Cour de cassation qui a depuis longtemps admis l'intervention devant les juridictions des associations professionnelles.

Je vous ai montré tout à l'heure que le *Cultuurraad* a moins de scrupules lorsqu'il s'agit de l'application des lois linguistiques pour imposer le néerlandais dans les relations de travail entre les employeurs et les travailleurs.

M. Jorissen. — Ce sont probablement des racistes !

M. S. Moureaux. — Et je constate alors, monsieur Jorissen, que votre groupe est pour l'intervention des associations, tout comme M. Vandercrootten, quand il s'agit d'imposer l'usage du néerlandais.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Il n'en va pas de même quand il est question d'extirper le racisme et d'aider des personnes défavorisées, démunies, menacées. Vous savez pertinemment que, pour des étrangers, la procédure, l'initiative du procès et le procès sont des situations extrêmement difficiles et délicates qui réclament du courage. Dans ces cas-là, l'expérience et l'assistance d'une association comme La Ligue des Droits de l'homme sont d'une particulière utilité.

Ce que vous avez estimé devoir admettre pour que des organisations professionnelles ou syndicales puissent assister des employés dont vous estimiez qu'ils étaient exploités par des employeurs francophones abusifs, vous le refusez à des travailleurs immigrés pour se défendre lorsque leurs droits sont violés.

Est-ce là votre libéralisme, monsieur Vanderpoorten, votre humanisme, monsieur Jorissen, votre sens des droits de l'homme, mesdames et messieurs du CVP? Il me semble, dans ce cas, que vous en avez des conceptions variables dans le temps et dans l'espace.

J'affirme que, dans cette affaire, chacun va devoir prendre ses responsabilités devant sa conscience car, en définitive, qu'il soit d'opinion laïque ou chrétienne, c'est au respect qu'il a de l'autre que se juge la qualité humaine de l'être humain. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW et sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, ik wil graag nog even bij deze algemene bespreking van het voorliggend ontwerp mijn vreugde uitspreken over het opnieuw sereen worden van het debat over dit toch vrij belangrijke ontwerp.

Het is niet goed voor een degelijke wetgeving om over vreemdelingenhaat en racisme te praten in een sfeer van onverdraagzaamheid en met pogingen tot mentale terreur, alsof degenen die de wetgeving behoorlijk willen maken per se deze wetgeving niet zouden wensen. Het is precies uit de zorg om deze tekst te verbeteren dat ik, zoals anderen dat ook hebben gedaan, enkele amendementen heb ingediend in de commissie en ze thans in openbare vergadering herneem. Wij wensen een fundamentele bescherming van de mens, afgezien van zijn ras, kleur of afkomst tot stand te brengen en niet af te remmen. Dit is trouwens toch — al weze het dan één van de laatste dagen vóór het parlementaire recess — de bevestiging van de autonome wetgevende bevoegdheid van de Senaat. Het is nodig dit vandaag even te onderstrepen, nadat bij de eindstemming over dit ontwerp in de Kamer in februari 1981 de minister van Justitie het nuttig oordeelde om voor de media te zeggen welke belangrijke wet door het Parlement was gelooft, alsof een bespreking in de Senaat automatisch moet uitmonden in de goedkeuring van een tekst die door de Kamer werd aangenomen.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Je l'ai dit dans toutes mes interventions et j'ai même tenté de rectifier à plusieurs reprises cette thèse parce que je constatais, en effet, que l'idée se transmettait à travers les médias que la loi était définitivement votée.

Dans toutes mes interventions, j'ai insisté sur le fait qu'étant donné notre système bicaméral, il ne fallait pas tromper le public et lui laisser croire que cette loi était votée. Chaque fois, j'ai insisté sur ce fait.

De heer Storme. — Mijnheer de minister, ik herinner mij goed de TV-uitzending waaraan u hebt deelgenomen, de avond dat ook een abortusdebat plaatshad. U hebt toen duidelijk onderstreept dat deze tekst door de Kamer was gelooft en dat hij zonder problemen door de Senaat zou worden gelooft, alsof de Senaat zomaar teksten goedkeurt die uit de Kamer komen, dat wij als het ware wetgevingsautomaten zijn.

De heer Jorissen. — Zeer juist, dat moet gedaan zijn!

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — C'est l'inverse que j'ai dit.

De heer Storme. — Niet alleen naar aanleiding van dit debat maar ook van tal van andere debatten — ik denk onder meer aan de begroting van Justitie en de begroting van Buitenlandse Zaken — heb ik samen met verschillende collega's aangedrongen op een spoedige goedkeuring en uitvoering van talloze internationale verdragen die ergens in een lade van een departement bleven liggen.

U zult van mij aannemen dat ik de laatste ben om in deze Senaat een poging te ondernemen om een wettekst, in de mate waarin deze in overeenstemming is met de Conventie van New York, te amenderen, tegen te houden of wat dan ook te ondernemen. Zoals onze fractieleider, de heer Gijs, daarnet terecht duidelijk onderstreepte, zijn wij voorstander van een adequate en efficiënte beteugeling van racisme en vreemdelingenhaat. Geen beter bewijs hiervoor dan het feit dat, zoals werd gezegd in het verslag en in de bespreking gisteren en vandaag, het onze collega's Kevers en van de Wiele zijn geweest die het eerst bij de Senaat een gelijkaardig voorstel hebben ingediend, voorstel dat werd overgenomen door de heren Kevers, Claeys en andere collega's, en dat ertoe strekte racisme en vreemdelingenhaat te bestrijden.

De collega's die zulks nog niet zouden hebben gedaan, zouden er goed aan doen het uitstekend rapport van de heren Lallemand en De Meyer door te nemen. In een voorafgaande nota onderstreept collega De Meyer de punten waarin de voorstellen-Kevers-Van de Wiele en Kevers-Claeys enerzijds en de tekst die de Kamer ons overzond anderzijds, van elkaar verschillen.

Ik herinner aan twee punten.

Ten eerste, het onderscheid, de discriminatie, de haat die zouden zijn gefundeerd op de godsdienst. De Kamer heeft dit geschrapt uit de tekst. Ik betreur dat omdat op dat gebied de onverdraagzaamheid, de vervolging, de haat soms even scherpe zoniet scherpere vormen kan aannemen dan vreemdelingenhaat of racisme.

De heer Jorissen. — Zeer juist!

De heer Storme. — Bovendien leidt het tot merkwaardige inconsequenties. Zo mag de uitbater op de deur van zijn herberg schrijven dat de instelling niet open staat voor mohamedanen, maar hij mag niet schrijven dat de herberg gesloten is voor Arabieren. Ik vind dit een spijtige lacune in de tekst die voorligt en die niet bestond in het voorstel van wet van onze collega's.

Ten tweede, in hetzelfde wetsvoorstel stond ook — en dit is iets dat de mensen beklijft in hun dagelijkse zorg — « het weigeren van diensten, het weigeren van prestaties aan bepaalde personen gegrond op racisme en vreemdelingenhaat zouden moeten worden beteugeld ». Ook deze zin is uit het ontwerp verdwenen. Ik vind dit bijzonder spijtig.

Wees gerust, mijnheer de Voorzitter en collega's, ik zal op dit ogenblik van het debat niet pogen deze naar mijn gevoelen belangrijke elementen opnieuw in te voeren maar ik hoop dat nadat deze tekst zal zijn goedgekeurd en aan de praktijk getoetst, wij in de mogelijkheid zullen zijn hem aan te vullen.

Daarentegen — en nu kom ik tot de grond van de zaak waarover ik het niet mocht hebben tijdens het proceduredebat — heeft men bij de bespreking in de Kamer precies twee punten ingevoerd, op voorstel van de minister van Justitie, die de struikelstenen zijn waarmee wij vandaag worden geconfronteerd, namelijk de artikelen 3 en 5.

Wij verheugen ons erover dat voor deze twee artikelen het advies van de Raad van State wordt gevraagd. Waarom? Omdat artikel 3 zeer duidelijk in de termen die daarin worden gebruikt, namelijk het verkondigen van bepaalde ideeën, in ons land 150 jaar na de afkondiging van de Grondwet, die de vrijheid van mening waarborgt, het opiniedelict, wat één van de eergste zaken is in een democratie, wil invoeren. Dit is niet aanvaardbaar. Volgens mij moet in artikel 3 die term « verkondigen » worden geschrapt, opdat dit in overeenstemming zou zijn én met de Grondwet én met het Verdrag van New York. Ik zal daar later bij de bespreking van mijn amendement in detail op ingaan.

Een tweede struikelblok, dat eveneens het gevolg is van het amendement door de minister van Justitie in de Kamer ingediend, betreft het optreden van verenigingen, groeperingen en instellingen. U zult dat uitvoerig terugvinden in de nota gevoegd bij het verslag. Ik dank de beide rapporteurs omdat zij *in ultimo* bereid zijn gevonden om deze nota aan het verslag toe te voegen.

Ik wil enkele elementen daaruit lichten om te bewijzen hoe belangrijk het was dat we niet zomaar dit artikel zouden bespreken, alvorens het advies van de Raad van State te hebben gevraagd, en ons bij de eindstemming daarover zouden uitspreken.

Dit artikel 5 voert een staatsmonopolie in ten gunste van welbepaalde privé-verenigingen. Wanneer men het rapport van de Kamercommissie leest, dan kan men daar niet tussen de regels, maar in de regels, expliciet terugvinden dat eigenlijk de parketten op dit gebied in hun taak tekort schieten. Men gaat met andere woorden, daar waar vandaag kritiek bestaat op het feit dat veel privaatrechtelijke aangelegenheden strafrechtelijk worden beteugeld, door dit artikel 5 integendeel de strafrechtelijke beteugeling van deze misdrijven toevertrouwen aan privé-verenigingen. Dit is naar mijn gevoelen een totaal onaanvaardbare situatie. Ik heb trouwens in mijn amendement gesproken over een soort inquisitie waarvan we dachten dat ze sinds eeuwen uit den boze was.

Een tweede beschouwing betreft de vijfjarendrempel. Het invoeren van het criterium dat de betrokken verenigingen reeds vijf jaar moesten bestaan is een ongepaste beperking van het optreden van verenigingen en groeperingen die afbreuk doet aan de recente ontwikkeling van onze rechtspraak op dit gebied.

Een derde element is dat men de verenigingen toestaat op te treden, niet voor hun leden, wat algemeen door de rechtspraak is aanvaard, maar voor derde personen die niet eens lid zijn van de vereniging. Ook dit is in strijd met een fundamenteel beginsel van ons rechtssysteem, waarbij men zich in rechte niet kan laten vertegenwoordigen door een derde, het weze een vereniging: « Nul ne plaide par procureur. »

Een vierde element — ik behandel het zeer summier en ik zal daarop in detail terugkomen — is duidelijk in tegenspraak met het doel van artikel 5. Men vraagt namelijk de toestemming van het slachtoffer om in zijn naam te kunnen optreden. Met andere woorden, de vereniging wordt niet toegelaten tot de rechtbank indien zij niet het bewijs levert met de desbetreffende identiteit dat een bepaald persoon aan de vereniging opdracht heeft gegeven om op te treden. Het gevaar voor represailles dat men wil tegengaan dank zij het optreden van groeperingen wordt niet bezworen; het wordt opnieuw ingevoerd door het feit dat men de identiteit en de instemming van het slachtoffer moet geven, wil men tot de rechtbank worden toegelaten.

Tot slot van mijn beschouwingen over artikel 5 voeg ik er nog aan toe dat de bepaling met betrekking tot het optreden van groeperingen eigenlijk, ook indien men ze zou uitzuiveren van een aantal onaanvaardbare punten in ons rechtsbestel, overbodig is omdat wij in onze rechtspraak voldoende elementen terugvinden die toelaten dergelijke vereniging te laten optreden binnen welbepaalde limites, met name het onmogelijk maken van het rechtstreeks optreden voor de strafrechtbanken.

Het spijt mij dat onze collega Serge Moureaux hier niet meer is. Ik had hem willen zeggen, waar hij geregeld zwaait met het decreet van de Cultuurraad, dat dit decreet handelt over het optreden, niet voor strafrechtbanken maar voor burgerlijke of arbeidsrechtbanken en dat derhalve het hatelijke van een strafrechtelijk optreden van privéverenigingen geenszins aanwezig is in het decreet maar wel in de tekst van artikel 5 zoals die door de Kamer werd aangenomen.

Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik meen dat op dit gevorderde uur mijn uiteenzetting te mogen sluiten met te stellen dat, onder voorbehoud van de artikelen 3 en 5, die moeten worden geamendeerd, wij met overtuiging dit ontwerp zullen aannemen omdat elke mens een uniek wezen is, wie hij ook weze, waar hij ook staat, welke zijn huidskleur en zijn ras ook mogen zijn en omdat vooral de schamelen, de zwaksten en de uitgestoten en de meeste bescherming verdienen. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est au rapporteur.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, à cette heure de la nuit, les séances du Sénat se déroulent dans un climat quelque peu surréaliste. Nous assistons, en effet, à un débat curieusement décentré ou, comme l'a dit M. Moureaux, « émasculé », par le renvoi au Conseil d'Etat de deux des dispositions parmi les plus importantes du projet. Bien qu'on ait annoncé que le renvoi de ces deux dispositions au Conseil d'Etat était absolument indispensable, on ne cesse de parler d'elles. M. Storme nous annonce même qu'il est heureux que l'on consulte le Conseil d'Etat sur l'article 3 et nous dit ensuite qu'il sait déjà ce qu'il faut en supprimer pour que la loi soit conforme à ses souhaits...

Cette situation est délicate pour le rapporteur, dans la mesure où il est difficile de faire une relation partielle d'un projet qui se tient comme les doigts d'une main et de scinder ce qui ne devrait pas l'être dans la délibération et le vote du Sénat.

Je m'efforcerai de répondre essentiellement aux questions posées par les articles 1^{er} et 2. J'éviterai de parler des articles 3 et 5, puisque je me réserve d'y revenir lors de la prochaine séance.

M. Jorissen s'est demandé pourquoi, tout d'un coup, on accélère l'examen de la législation sur le racisme. Veut-on débuser de faux lièvres? a-t-il dit. Veut-on créer un climat de McCarthyisme? a-t-il dit ajouté. Quelle est véritablement la raison qui a poussé toute une série de parlementaires, ainsi que le gouvernement, à accélérer le vote du projet sur le racisme et la xénophobie?

Il faut rappeler que des événements ont contribué particulièrement à ce changement d'attitude. L'an dernier, après de nombreux autres, il y eut l'attentat de la rue Copernic à Paris. Une bombe placée devant une synagogue a fait trois morts...

M. Lagae. — Tout cela est déjà punissable.

M. Lallemand. — Bien entendu mais, pour le moment, mon cher collègue, je suis en train de répondre à une question précise, celle de savoir pourquoi on a accéléré l'examen du projet.

Certes, je ne doute que le fait de placer une bombe et de tuer quelqu'un ne soit déjà punissable. Mais j'indique que ces attentats ont un dénominateur commun très particulier. Ils ont, en effet, une cause raciste; et les sentiments de xénophobie et de racisme ont été, très généralement, à la base de ces crimes. Ce sont précisément les incitations à la haine et à la violence raciale — qui ne sont pas, par elles-mêmes, punissables — que le projet entend atteindre. Rappelez-vous les termes de l'article premier. Dès lors, il est normal que je rappelle cet attentat

qui a suscité dans beaucoup de milieux une émotion considérable et compréhensible lorsqu'on sait qu'il visait une communauté qui avait été précisément la cible des incitations à la discrimination et à la ségrégation raciale qui, avant guerre, s'étaient exprimées sans vergogne dans la presse...

D'ailleurs, bien avant l'attentat de la rue Copernic, on avait dénombré en Europe plusieurs dizaines d'attentats à l'égard d'étrangers d'origine arabe ou africaine, et qui étaient visés à raison de leur nationalité ou de leur race...

Ce sont des événements de cette nature qui ont décidé nombre d'hommes politiques à précipiter l'examen d'une loi réprimant certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Le 19 octobre 1980, le précédent gouvernement a cru devoir mentionner ce projet dans le chapitre 7 de son programme intitulé : « Pour une meilleure justice. » Comment ne pas le rappeler lorsqu'on s'interroge sur les raisons qui ont pu en accélérer l'examen?

Le 20 octobre 1980, un meeting a été organisé à l'Université libre de Bruxelles, auquel ont participé les plus hauts responsables de tous les partis politiques de Belgique...

Mme Pétry. — Y compris M. Tindemans.

M. Lallemand. — ... sauf peut-être de la Volksunie. Lors de cette manifestation, j'ai pu entendre tous leurs présidents affirmer, en des termes radicaux, qu'on ne pouvait plus différer d'un mois le vote d'un tel projet. Ceci explique, monsieur Jorissen, la célérité, toute relative d'ailleurs, qui est apportée à l'examen du projet.

Mme Pétry. — Depuis le mois de février.

M. Lallemand. — J'ajouterai quelques considérations, dans le souci de donner à la loi sa pleine signification et sa pleine dimension juridique.

M. De Meyer, rapporteur avec moi de cette loi, a déclaré il y a un instant que ce projet était né, en quelque sorte, d'une tension entre deux volontés, ce qui ressortait de la plupart des débats de la commission.

Ces deux volontés, qu'il estimait contradictoires, étaient non seulement de mettre fin, par une loi, au libre déploiement des campagnes racistes et xénophobes mais aussi, dans toute la mesure du possible, de ne pas porter atteinte à la liberté d'opinion. Une analyse du contenu du projet permet de saisir de manière précise comment on a délimité ces deux volontés...

L'analyse des éléments constitutifs des infractions permet de mieux percevoir la portée de la loi. Quels sont les comportements punissables que le projet entend réprimer, notamment en son article 1^{er}?

Ce sont, d'une part, les « incitations » — j'insiste sur le terme — à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard des individus; d'autre part, les incitations à la discrimination, à la ségrégation — terme nouveau qui intervient au 2^e de l'article 1^{er} —, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe ou d'un de ses membres; en troisième lieu, les actes discriminatoires eux-mêmes accomplis par des particuliers ou des fonctionnaires et, enfin, l'appartenance à des groupes pratiquant un militantisme raciste, situation visée à l'article 3, sur lequel nous reviendrons.

Le projet de loi vise d'autre part la provocation à des comportements discriminatoires, haineux ou violents à raison de la race, de l'origine nationale ou ethnique de ceux que ces provocations cherchent à atteindre.

Qu'est-ce qu'une incitation selon le projet?

Pour que le comportement discriminatoire, l'appel à la haine ou à la violence soient punissables, il faut que les discours, les écrits aient pour objet d'amener un public ou tel individu à commettre des actes de discrimination ou de ségrégation raciales ou xénophobes, il faut la volonté manifestée de conduire des tiers à accomplir de tels comportements. Par ailleurs il doit s'agir d'une provocation publique commise dans des conditions déterminées de publicité. Enfin, il doit être établi que cette provocation tend à susciter une discrimination, la haine ou la violence ou à inciter à la ségrégation à l'égard d'un groupe ou des membres de ce groupe.

Le terme « discrimination » n'a pas suscité de longues discussions en commission. Il a été précisé à plusieurs reprises, notamment dans l'article 1^{er} de la Convention internationale signée à New York le 4 mars 1966. Selon cette convention, l'expression « discrimination » vise toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire et de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social, culturel ou tout autre domaine.

Ainsi donc, ce qui est visé, c'est l'instauration de comportements à la fois différenciés et dépréciatifs à l'égard de personnes à raison de leurs différences raciales, nationales ou ethniques.

L'exemple type de ces discriminations fut l'obligation pour les Juifs, pendant la guerre, de porter l'étoile jaune et leur exclusion de certains avantages sociaux ou politiques. Lorsque, par ailleurs, ces mêmes Juifs furent contraints de vivre séparés du reste de la communauté allemande, ils furent, de surcroît, victimes d'une ségrégation. C'est ici qu'on rencontre ce terme qui intrigue tant M. Jorissen.

De heer Jorissen. — Ik spreek over rassenscheiding. *Ségrégation* heeft misschien een andere betekenis. Ik houd me echter bezig met de Nederlandse tekst.

M. Lallemand. — Monsieur Jorissen, je vais essayer de répondre de façon très précise à votre interrogation.

Le terme *rassenscheiding* ou ségrégation se retrouve dans la Convention de New York de juillet 1966. Cette convention constitue un point de référence important. Bien qu'elle ait été votée, selon M. Jorissen, par une majorité d'Etats qui n'aiment guère les pays européens, on trouve, parmi les signataires, énormément d'Etats démocratiques, comme l'Autriche, les Pays-Bas, le Danemark, la Grande-Bretagne, le Canada...

De heer Jorissen. — Noem ze allemaal.

M. Lallemand. — ... et des grandes puissances économiques concernées particulièrement par ces problèmes, comme les Etats-Unis d'Amérique — c'est d'ailleurs tout à leur honneur d'avoir signé une telle convention —, ainsi que des grandes puissances idéologiques qui, si elles n'ont guère de sujets, ont beaucoup d'influence dans le monde, comme l'Etat du Vatican.

Il est heureux pour notre monde que de tels accords, négociés entre des Etats aussi différents socialement et culturellement, puissent encore être conclus sur base de principes fondamentaux qui rejettent précisément la haine, la discrimination, la différenciation raciale et ethnique.

La Convention de New York est importante pour une autre raison encore puisque la Belgique l'a signée et qu'il y est fait fréquemment référence dans le projet de loi. C'est dans la Convention de New York qu'ont été repris les termes du projet qui définissent les causes : « race, couleur, ascendance ou origine nationale ou ethnique ». C'est aussi dans cette Convention de New York qu'il est demandé expressément à tous les Etats signataires de prévenir et d'interdire les pratiques de ségrégation raciale. Certes, la Convention ne définit pas de façon très précise ce qu'est la ségrégation, mais faut-il rappeler que les termes les plus généraux ne sont jamais définis par des lois ? Ce n'est pas pour autant une raison de prétendre que l'application de ces lois conduit à l'arbitraire...

En fait, nous savons très bien, monsieur Jorissen, ce que signifie le terme ségrégation. Il est tout à fait clair lorsque nous pensons à la politique d'apartheid en Afrique du Sud ou aux pratiques qui ont existé dans certains Etats américains, tendant à séparer les enfants, selon la couleur de leur peau, dans les écoles et les transports collectifs. Dans ce type de ségrégation, il n'est nullement question de demander leur avis à ceux qui en sont victimes.

M. Jorissen. — Alors, c'est de la discrimination.

M. Lallemand. — C'est précisément là que se pose le problème dont nous devons nous préoccuper. Quand on parle de ségrégation dans le langage courant, on sait ce que recouvre ce terme. Il ne vise nullement des rapports égaux entre les peuples, ou entre les races, si tant est qu'on puisse employer des mots aussi vagues, ambigus et dangereux. En fait, la ségrégation condamnée par le projet recouvre l'oppression d'un groupe sur un autre, une discrimination qui, précisément, impose à un groupe et à raison de la race ou de l'origine nationale ou ethnique une séparation dont, au fond, il ne veut pas.

Il convient donc d'introduire quelques clarifications dans ce débat. Lorsque vous dites, monsieur Jorissen, que la ségrégation des races et des peuples n'implique pas nécessairement une discrimination et des traitements inégaux, vous semez quelque confusion.

Sans doute, l'affirmation nationale d'un peuple par rapport à un autre n'est-elle pas, par elle-même, un fait susceptible de tomber sous le coup de la loi pénale. En principe, les modalités selon lesquelles une collectivité se constitue en Etat ou en sujet de droit public autonome ne sont pas visées par le projet. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Le projet veut, en fait, atteindre les comportements qui tendent, à l'intérieur d'une société organisée, à établir une distinction entre les citoyens de races, d'ethnies différentes, à leur imposer des vies, des résidences séparées, des lieux de travail différents, à leur refuser un égal accès

aux droits et aux libertés. Les législations sur les ghettos juifs étaient par exemple des pratiques de ségrégation éminemment condamnables.

Pour serrer de plus près la définition du terme, disons que la ségrégation de peuples et de communautés est en réalité une discrimination collective par l'imposition de la séparation des groupes sans autre raison objective que la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique. Il ne s'agit donc pas en ce cas d'assurer l'égalité de ces groupes dans l'exercice et la jouissance des droits de l'homme, mais bien de marquer en fait, sinon en droit, des distinctions, des exclusions ou des préférences au détriment d'un groupe déterminé.

Selon nous, il y a dans l'acte de ségrégation visé par le projet, une intention raciste ou xénophobe.

Mme Pétry. — Très Lien.

M. Lallemand. — Cela étant, M. De Meyer, également rapporteur, l'a souligné avec raison, ce terme est parfaitement connu puisque la Cour suprême des Etats-Unis en a fait un usage abondant, elle qui eut à connaître de très nombreux problèmes de ségrégation raciale; elle a d'ailleurs réagi avec une énergie particulière pour y mettre fin, ce qui est tout à son honneur.

Nous n'avons guère de grands problèmes théoriques à nous poser à propos de ce texte lorsqu'il entend classer parmi les actes condamnables la ségrégation pour cause de racisme ou de xénophobie.

Je vais essayer d'en terminer rapidement mais certaines précisions me paraissent utiles. J'en viens ainsi à l'autre partie du débat qui a porté sur la limitation des causes de discrimination et sur leur extension. Ce débat n'a cessé de rebondir, notamment à l'occasion de l'intervention de M. Storme.

Une question fondamentale se pose : pourquoi les causes de discrimination précisées dans le texte, à savoir la race, la couleur, l'appartenance nationale, l'origine nationale ou ethnique, sont-elles privilégiées dans ce projet ? Ne faut-il pas craindre, nous a-t-on dit à de nombreuses reprises, qu'elles ne consacrent un délit d'opinion et, dès lors, ne faudrait-il pas, pour l'éviter, renoncer au projet ou à tout le moins l'amender ? Telle était une des objections au projet. Mais d'autres intervenants affirmaient au contraire qu'il fallait éteindre ces causes de discrimination.

C'est ainsi que le débat s'est déroulé dans trois directions différentes : la compatibilité du projet avec la liberté d'expression, la nécessité d'étendre les causes de l'infraction, la nécessité, au contraire, de s'en tenir à celles qui sont énumérées dans le projet. C'est entre ces trois termes que tout le débat a oscillé pendant trois séances de commission. Je vais m'efforcer de le résumer en quelques minutes car il cerne bien, à mon sens, la matière qui nous préoccupe.

Il me paraît important, en effet, de souligner combien, chez certains intervenants, la crainte a été grande de voir ce texte déclencher ce qu'on a appelé de nouvelles chasses aux sorcières. Nous venons d'ailleurs d'entendre M. Jorissen répéter cette affirmation. Il ne faudrait pas, a-t-on dit par ailleurs, que tombent sous le coup de la loi les travaux de ceux qui, dans le cadre de leur réflexion scientifique, valorisent les différences entre les groupes raciaux, mettent en évidence des particularités génétiques ou formulent certains vœux sur la coexistence des cultures.

Mais d'autres intervenants, qui n'étaient pas toujours différents des premiers, ont voulu ajouter aux causes définies par le projet celles qui sont liées aux opinions politiques, philosophiques, religieuses ou au sexe, etc. Pourquoi, nous a-t-on encore dit, faire une distinction entre les causes de discrimination généralement prosrites par la Convention européenne des droits de l'homme ? Pourquoi sanctionner différemment les discriminations fondées sur la race, la couleur, et celles fondées sur les différences sociales, sur les opinions religieuses ?

C'est précisément à cette question qu'ont essayé de répondre ceux qui, comme moi, étaient partisans de s'en tenir strictement aux causes telles qu'elles sont limitativement définies dans le projet, et pour trois raisons cumulatives.

La première raison — et j'ai écouté avec plaisir M. Serge Moureaux parler dans le même sens —, c'est que, fondamentalement, le racisme et la xénophobie ne sont pas véritablement réductibles à un simple débat d'opinion. D'abord, les opinions racistes et xénophobes atteignent leurs victimes au plus profond de leur être car elles affirment un véritable déni d'humanité. En ce sens, le racisme et la xénophobie se situent au delà des conflits d'opinion religieuse, politique et philosophique, parce qu'ils refusent à ceux qu'ils stigmatisent la possibilité même de changer. On ne peut, en effet, changer de peau ou modifier ses ascendances, mais on peut parfaitement modifier ses opinions politiques ou religieuses. Le racisme et la xénophobie ne font jamais appel à la liberté de ceux qu'ils condamnent. Le racisme, qui est effectivement un refus du droit à la différence et du droit à la coexistence,

se situe en dehors de l'espace des libertés. Ceux qui en sont les théoriciens sont en même temps presque toujours les théoriciens de la suppression ou de la réduction des libertés.

Une deuxième remarque importante qui justifie le projet, c'est que, plus que toute autre cause de discrimination, le racisme et la xénophobie recèlent un potentiel d'oppression incomparable. Il suffit de se rappeler les événements qui se sont produits en Europe depuis quelques années pour constater l'impact ravageur des politiques ou des pratiques racistes ou discriminatoires. Considérons attentivement aujourd'hui la situation en Grande-Bretagne et nous verrons combien le libre déploiement du racisme peut être générateur de terribles dangers pour la stabilité et l'ordre des sociétés.

Enfin, troisième et dernière raison : l'incitation au racisme et à la xénophobie est, pénalement parlant, parfaitement discernable de l'expression des opinions.

Ce qui a été dit à plusieurs reprises, notamment par le ministre de la Justice, c'est qu'en étendant les causes de discrimination aux opinions politiques, philosophiques ou religieuses, on rendait, en fait, le projet impraticable. On en arrivait à créer une espèce de délit d'opinion indéfinissable, conduisant nécessairement les parquets à l'inaction.

De heer Jorissen. — Dat past niet in uw kraam !

M. Lallemand. — C'est la raison pour laquelle je pense qu'une large majorité s'est finalement dégagée en faveur de l'article 1^{er} de ce projet.

J'en termine, mes chers collègues, car je ne désire pas aborder à cette heure avancée la question de l'article 3, qui est très importante, même si M. Storme a déjà fait savoir qu'il avait une opinion bien arrêtée avant même d'avoir reçu l'avis du Conseil d'Etat.

Je n'aborderai pas non plus l'article 5, si vous me le permettez, je me réserve de faire un exposé introductif sur ces deux grandes questions de droit, lors de notre prochaine séance, afin que nous puissions en terminer dans un maximum de clarté. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur certains bancs du PSC.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je voudrais, en préambule à mon intervention, vous dire de façon très claire que les événements d'aujourd'hui me paraissent assez inquiétants pour l'évolution politique de notre pays.

J'avais fait part de mes appréhensions en cette matière à M. le Premier ministre, dans une lettre que je lui ai adressée, ce matin, à la première heure. Je lui avais d'ailleurs exprimé mon souhait de porter à la connaissance de votre assemblée l'essentiel du contenu de cette lettre si, comme je le craignais, ce projet ne pouvait pas être complètement examiné aujourd'hui.

Je rappelais dans cette lettre l'historique du projet, à savoir l'engagement pris, après les événements tragiques d'Anvers, de Munich et de la rue Copernic à Paris, par tous nos partis démocratiques, de faire voter une loi condamnant les actes de racisme et de xénophobie, l'insertion de cet engagement dans la déclaration gouvernementale, le vote quasi unanime de la Chambre, qui a adopté le projet soumis aujourd'hui à l'examen du Sénat.

J'ajoutais : « Je tiens à vous dire, monsieur le Premier ministre, de la façon la plus nette, que le refus d'examiner ce projet constituerait un fait politique majeur. On peut même se demander si le principe de la responsabilité des ministres devant les Chambres ne s'applique pas à cette situation. Je ne le pense pas. Pourtant, on ne peut se cacher qu'il s'agit d'un élément qui accentue une méfiance déjà très préjudiciable au travail gouvernemental. »

Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je souhaite qu'on puisse dépasser, dans les mois et les semaines qui viennent, cette inquiétude qui est la mienne. J'espère que nous avons assisté aujourd'hui essentiellement à un grand malentendu. Je ne vous cache pas, malgré tout, que je suis réellement inquiet et que je crains, non seulement que ce projet puisse être profondément dénaturé, mais encore qu'il ne soit même jamais voté.

J'en reviens maintenant, au delà de cette crainte et pour rester optimiste, à l'examen du texte.

La lutte contre le racisme et la xénophobie s'inscrit dans un large courant international. Qu'il me suffise de vous rappeler la Convention internationale de New York sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, du 4 mars 1966, convention que la Belgique a ratifiée le 7 août 1975 et dont le projet actuel constitue tant l'approfondissement que la mise en œuvre; la recommandation 453 de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux mesures à prendre

contre l'incitation à la haine raciale, nationale et religieuse et la résolution n° 30 adoptée par le Conseil des ministres du Conseil de l'Europe, le 31 octobre 1968, qui recommandait aux gouvernements des Etats membres :

1° De signer et de ratifier la Convention de New York sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale;

2° D'examiner leur législation afin de s'assurer qu'elle prévoit les mesures effectives dans le domaine de l'interdiction de la discrimination raciale.

Récemment encore, le 1^{er} octobre 1980, l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, aux termes de sa résolution 743, demandait — et je cite textuellement la résolution — « instamment aux gouvernements et aux parlements des Etats membres (...) d'adopter, si elle n'existe déjà, une législation visant à réprimer les actes inspirés par le racisme et la xénophobie, conformément à l'article 2, paragraphe 1^{er}, d, de la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, entrée en vigueur le 4 janvier 1969 et à la Résolution (68)30 du Comité des ministres du 31 octobre 1968, relative à l'interdiction de la discrimination raciale, nationale ou religieuse ».

Le texte dont le gouvernement vous demande l'adoption aujourd'hui, résulte pour l'essentiel des amendements qu'il a estimé devoir déposer à la suite des multiples amendements tantôt d'origine parlementaire, tantôt d'origine gouvernementale qui avaient été déposés au fil des années et dont la diversité d'origine expliquait l'absence d'unité.

La multiplicité des textes exigeait que l'on fit œuvre de synthèse dans un souci d'efficacité.

Les idées directrices qui ont présidé à la rédaction des amendements du gouvernement sont le souci de recentrer le projet, la volonté d'aller à l'essentiel et d'arrêter des textes clairs, d'une application aisée et d'une perception immédiate par les justiciables.

Le projet tel qu'il vous est soumis me paraît, en effet, recentrer la répression de certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie en faisant référence à la race, la couleur, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, à l'exclusion de tous autres critères telles les opinions politiques, philosophiques ou religieuses dont l'adoption n'aurait eu d'autre effet que d'atomiser le projet et de le condamner à rester lettre morte.

Le projet va à l'essentiel en se limitant à quatre incriminations évidentes qui sont tantôt les plus graves (art. 1^{er}, 1° et 2°, 3 et 4) tantôt celles qui sanctionnent les situations quotidiennes qui créent un climat de racisme et de xénophobie (art. 1^{er}, 3°, et art. 2).

Le projet s'inscrit enfin dans des dispositions claires : l'incitation à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard de particuliers (art. 1^{er}, 1°); l'incitation à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard de groupes, de communautés ou de certains de leurs membres (art. 1^{er}, 2°); la publicité donnée à l'intention de pratiquer une discrimination (art. 1^{er}, 3°); la discrimination commise à l'occasion de la fourniture ou de l'offre de fourniture d'un bien ou d'un service dans un lieu accessible au public (art. 2); la participation à un groupement ou une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique ou prône la discrimination ou la ségrégation raciale (art. 3); le refus arbitraire par des fonctionnaires publics de l'exercice de droits et libertés (art. 4).

A ce stade de mon exposé, je voudrais rencontrer une affirmation que contient le rapport et à laquelle je ne puis souscrire.

Je lis, en effet, à la page 4 de ce rapport que « le projet adopté par la Chambre des représentants a, quant aux causes de la discrimination, un objet plus limité que les propositions de MM. Glinne et Kevers : il ne concerne que la discrimination raciale, telle qu'elle est visée dans la Convention des Nations Unies et non pas, en même temps, comme ces propositions, la discrimination fondée sur le fait d'appartenir ou de ne pas appartenir à une certaine religion ou sur la qualité d'étranger ».

S'il est exact que la religion n'a pas été retenue parmi les causes de discrimination, il est, par contre, certain que « la qualité d'étranger » a été prise en compte et qu'elle rentre dans les critères de discrimination retenus par le projet.

Quand parmi les causes de discrimination les articles 1^{er}, 2 et 4 du projet mentionnent « l'origine nationale », cette expression vise non seulement le Belge qui aurait eu préalablement une autre citoyenneté, mais aussi l'étranger qui se trouve sur notre territoire. En effet, l'étranger a nécessairement une origine nationale. C'est celle-ci qui est visée par le projet.

La notion « d'origine nationale » est d'ailleurs plus vaste que celle « de qualité d'étranger » car, à l'encontre de cette dernière, elle permet d'éviter que des discriminations soient faites entre les Belges à raison d'une quelconque origine nationale antérieure. S'il est exact que l'article 1^{er}, paragraphe 2, de la Convention de New York permet aux Etats — mais aux Etats uniquement — d'établir des distinctions entre ressortissants et non-ressortissants, il est tout aussi exact que semblable distinction ne vise pas les particuliers.

Au bénéfice de cette rectification, je voudrais également préciser qu'en votant ce projet nous remplissons nos obligations internationales.

Contrairement à ce qui a été dit en commission, la Convention de New York du 4 mars 1966 n'est pas d'application directe.

En effet, pour qu'une convention internationale ait des effets directs en droit interne, il convient que ses dispositions recouvrent trois éléments : 1° la clarté de la norme; 2° son caractère complet; 3° son aptitude à être invoquée comme un droit propre par les particuliers.

Où se trouve le caractère complet, où se trouve le droit subjectif consacré au profit du particulier lorsque la convention en son article 2, littéra *d*, affirme : « chaque Etat partie doit, par tous les moyens appropriés, y compris, si les circonstances l'exigent, des mesures législatives, interdire la discrimination raciale pratiquée par des personnes, des groupes ou des organisations et y mettre fin » ?

D'ailleurs, comment comprendrait-on les experts du Conseil de l'Europe lorsque, dans la note explicative à la résolution 30, ils s'affirment convaincus que les dispositions prévues par la convention peuvent, à condition d'être intégralement appliquées, c'est-à-dire une fois que l'Etat aura légitimé pour remplir ses obligations telles que définies à l'article 2 de la convention, assurer une répression satisfaisante des manifestations publiques de haine raciale et nationale ?

Pourquoi aussi proposer une loi type — elle est annexée à la recommandation 453 de l'Assemblée consultative — si la Convention de New York est directement applicable dans le droit interne de tous les Etats ayant ratifié la convention ?

Lors des travaux en commission, certains commissaires ont encore soutenu que le projet serait inconstitutionnel car non conforme aux articles 14 et 20 de notre Constitution et cela fut encore répété aujourd'hui.

Une telle affirmation ne résiste pas à la simple lecture de l'article 14 de la Constitution qui, après avoir consacré la liberté des cultes et la liberté d'opinion, prévoit expressément que l'usage de ces libertés n'est pas inconditionnel.

Ainsi que l'affirme la Cour de cassation dès 1863 et sans jamais se départir de cette jurisprudence depuis lors : « Les libertés consacrées par l'article 14 de la Constitution n'ont cependant rien d'incompatible avec le pouvoir qui appartient essentiellement à l'Etat de défendre ou de punir les outrages ou autres actes qu'il juge contraire à l'ordre public et que loin qu'on puisse contester le droit de réprimer les modes de manifester ses opinions qui, dépassant les limites de la controverse, de la discussion ou de la critique religieuse ou purement rationnelle, blessent les droits de la société civile ou des individus, l'article 14 de la Constitution réserve expressément à la législature le droit de réprimer les délits commis à l'occasion de l'usage des libertés que cet article consacre. »

Sont notamment sanctionnés dans cet esprit, comme le rappelle M. Wigny à la page 335 de son *Droit constitutionnel* : — la provocation à commettre certains crimes contre la sûreté intérieure de l'Etat, — les offenses au Roi et aux membres de la famille royale et aux chefs d'Etat étrangers, — les outrages aux objets du culte, et je ne cite que quelques exemples.

Les dispositions du projet qui vous est soumis sont donc parfaitement conformes à nos dispositions constitutionnelles.

Par le biais de l'article 3, le gouvernement a voulu rendre plus aisées les poursuites contre les membres de groupes ou d'associations qui, de façon manifeste et répétée, pratiquent la discrimination ou la ségrégation raciale ou qui incitent à semblable pratique. Je ne m'entendrai pas plus longuement sur ce point, puisque nous aurons certainement l'occasion de rediscuter de cet article.

Je répondrai en temps utile aux critiques, parfois virulentes, formulées à l'égard de l'article 5 du projet dont on a même écrit qu'il constituait : « un nouvel échantillon de démantèlement qui se poursuit depuis des mois des fondements de notre Etat de droit ».

Je me contenterai, à ce stade de la discussion, de rappeler que les principes repris à l'article 5 se retrouvent dans la loi française qui fut votée pour lutter contre les discriminations raciales. Rassurez-vous, ce vote intervint avant le changement de majorité intervenu récemment en France. C'est une loi qui a été votée et proposée par un gouvernement dont on ne pourra pas dire, comme cela fut affirmé par M. Jorissen, qu'il souhaitait alimenter des polémiques pour asseoir une idéologie.

Je terminerai en disant à M. Jorissen que sa thèse tombe particulièrement à côté de la réalité quand on examine ce qui se passe dans la vie quotidienne. Malheureusement, lutter contre le racisme et la xénophobie, notamment dans certaines régions du pays, n'est certainement pas une manière de se rendre populaire ni de faire de l'électoratisme. Malheureusement, monsieur Jorissen, c'est le contraire qui devient de jour en jour la vérité.

Je tiens à affirmer de la façon la plus nette que si je soutiens ce projet avec toute ma conviction et si je continuerai à le soutenir, malgré les difficultés et avec l'espoir que la majorité se retrouvera au cours de ce débat, ce n'est certainement pas dans un but électoraliste mais parce que j'ai une certaine conception des libertés et de l'humanisme qui fait que ce projet représente pour moi un élément essentiel. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, dames en heren, ik wil op een paar zinspelingen antwoorden. Ik doe dit normaal niet. Ik ben immers zo gewoon dat de Franstaligen ons in een verkeerd daglicht plaatsen, dat ik het niet meer waard vind om te protesteren.

Vandaag heb ik echter een paar zinspelingen gehoord op Protea. Ik ben medestichter en ondervoorzitter van deze organisatie. Ik wil de Franstaligen een passus voor te lezen uit de beginselverklaring van Protea : « De contactclub Protea zal trouwens haar contacten met Zuid-Afrika zeker niet principieel beperken tot de blanken. Daar de ondertekenaars voorstanders zijn van de samenwerking van alle volkeren, zullen zij zich verheugen over contacten met vertegenwoordigers van de zwarte en andere volkeren in Zuid-Afrika. Ze hopen daarbij, waar nodig, de Afrikaners te helpen zo vlug mogelijk naar oplossingen te gaan die in West-Europa vrij algemeen zullen worden aanvaard. »

In een recente beginselverklaring bevestigen daarnaast soortgelijke verenigingen uit ons omringende landen samen met Protea « hun gehechtheid aan het grondbeginsel van de gelijke kansen van alle volkeren in zuidelijk Afrika, met eerbiediging van de rechten van de mens ».

Ondanks deze verklaring wil men ons toch steeds weer verdacht maken. Dit intellectueel terrorisme hangt mij de keel uit. Mensen verdacht te maken zonder bewijzen is al even erg als racisme. Ik ben in mijn zestigste jaar. Ik daag iedereen uit teksten te citeren waarin ik het racisme zou verdedigen.

Mme Pétry. — Voyez les résultats en Afrique du Sud.

De heer Jorissen. — Dan moet u niet altijd van die dwaze zinspelingen maken. Ik ben een Vlaams realist.

Mme Pétry. — Il n'y a pas que les Flamands qui existent.

De heer Jorissen. — Ik laat mij niet imponeren. Wanneer u het over *ségrégation* heeft is dat uw zaak. Daar houd ik mij niet mee bezig. Als filoloog kan ik zeggen dat het woord rassenscheiding zoals het staat in artikel 1, ook een neutrale betekenis heeft. « Rassendiscriminatie » houdt ook het begrip rassenscheiding in. Er moet hier dus niemand worden verdacht gemaakt. Ik volg een logische gedachten-gang. Men moet niet zeggen dat ik bepaalde dingen wil weren als dat niet mijn bedoeling is. Ik spreek van uit een zuiver taalkundig standpunt. Vanuit dit standpunt kan ik zeggen dat men op bepaalde plaatsen in de wereld het verschijnsel « rassenscheiding » vindt, ook al is dit niet altijd een ideale toestand. Denk maar aan Cyprus, Zimbabwe en Singapore. Ik kan daar niets aan doen.

Om die reden vind ik dat in de Nederlandse tekst het woord « rassenscheiding » naast het woord « rassendiscriminatie » overbodig is.

Mijnheer de Voorzitter, ik meen door deze uiteenzetting meteen mijn amendementen te hebben verdedigd.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles.

Ik deel u mee dat een reeks amendementen, ondertekend door minder dan drie leden, zijn ingediend op verschillende artikelen.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés ?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden ? *(Talrijke leden staan op.)*

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

L'article premier est ainsi rédigé :

Artikel 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° Hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming;

2° Hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aanzet tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen;

3° Hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek aan zijn voornemen tot rassendiscriminatie publiciteit geeft.

Article 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement :

1° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique;

2° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux;

3° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, donne une publicité à son intention de pratiquer une discrimination raciale.

De heren Jorissen en Vandezande stellen volgend amendement voor :
In het 2° van dit artikel het woord « rassenscheiding » te doen vervallen.

Au 2° de cet article, supprimer les mots « à la ségrégation ».

Zij stellen ook de volgende amendementen voor :

A. In het 1° en het 2° van dit artikel het woord « discriminatie » te vervangen door het woord « achterstelling ».

A. Au 1° et au 2° de cet article, remplacer les mots « à la discrimination » par les mots « au mépris ».

B. Het 3° van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

3° Hij die in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek zijn voornemen tot rassenahterstelling openbaar maakt. »

B. Remplacer le 3° du même article par ce qui suit :

« 3° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, manifeste des intentions de mépris pour des raisons raciales. »

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, mijn amendement heeft tot doel in het 1°, het 2°, alsmede het 3° van artikel 1 het woord « discriminatie » te vervangen door « achterstelling ». Waarom? Het woord « discriminatie » stoort mij niet, maar het woord « achterstelling » is veel duidelijker omdat op het internationale forum gewoonlijk het woord ongelijke behandeling wordt gebruikt. Een ongelijke behandeling kan soms noodzakelijk zijn. Bijvoorbeeld om de minoriteiten te beschermen.

Ik moet hier toch wel de nadruk leggen op het feit dat bij de Grondwetsherziening van 1970 de Franstaligen in dit land omwille van wat zij een ongelijke behandeling noemden, de fifty-fifty-verhouding hebben afgedwongen voor de verdeling van de ministerportefeuilles. Daartegenover staat een andere minoriteit in Brussel maar die niet aan de top is gevaloriseerd geworden ingevolge de gemeenteraadsverkiezingen. Men kan mij zeggen dat men zich moet houden aan de gemeentewet, maar niets belet dat men nu in speciale bepalingen voorziet voor Brussel-Hoofdstad. Nu richt ik mij rechtstreeks tot de heer Lagasse, die daar zit te lachen. (Gelach.)

De heer De Seranno. — De heer Lagasse lacht nooit.

De heer Vandezande. — De heer Lagasse is sinds tien jaar bijna de enige voorzitter van de agglomeratieraad. Hij heeft twee Vlaamse

schepenen zonder portefeuille en dus zonder bevoegdheid. Wat wil dat zeggen : rassendiscriminatie, mijnheer Lagasse? (Protest bij het FDF en applaus op de banken van de Volksunie.) U geeft ze geen bevoegdheden. U bedrijft de rassendiscriminatie aan de top zonder geweld. Nu gaat u een jacht openen op kleineren. De eersten mogen dit straffeloos doen, de kleinen worden gestraft.

M. Lagasse. — C'est héréditaire ! (Sourires.)

De heer Vandezande. — Aan de top mag men aan rassendiscriminatie doen — en u doet dat — zoveel men wil en u mag mij nu tegenspreken. Nu zal de gerechtelijke machine in werking treden om op een bepaalde manier, naar beneden toe, de rassendiscriminatie te bestrijden. Wat zegt u daarvan, mijnheer Lagasse?

M. Lagasse. — Vous savez très bien que ce n'est pas sur base du critère de la race, mais tout simplement... sur base de la compétence ! (Exclamations sur certains bancs.)

De heer Jorissen. — Dat is het bewijs.

De Voorzitter. — Ik stelt voor dat de Senaat zich in één stemming zou uitspreken over de amendementen van de heren Jorissen en Vandezande. (Instemming.)

Nous passons au vote sur les amendements de MM. Jorissen et Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heren Jorissen en Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn afwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeyss, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Lore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deven, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féris, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobayeys, M. Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Jorissen, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Bovendien stellen de heren Vandezande en Jorissen artikel 1bis (nieuw) in te voegen dat luidt :

« Met dezelfde gevangenisstraf als bepaald in artikel 1 wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of een vereniging die openlijk en in strijd met artikel 3ter van de Grondwet en met wetten krachtens dat artikel aangenomen, zich bevoegdheden toeëigent die krachtens de Grondwet worden toegekend aan de cultuurgemeenschappen en dit door het stellen van handelingen, het publiceren van geschriften, ingegeven door de verscheidenheid van ras, huidskleur, afkomst of etnische afstamming, die het karakter van het taalgebied waar de cultuurgemeenschap is gevestigd, aantasten. »

« Est puni de la même peine d'emprisonnement que celle portée à l'article 1^{er} quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui s'arroge ouvertement et en violation de l'article 3ter de la Constitution et des lois adoptées en vertu dudit article, des compétences que celui-ci attribue aux communautés culturelles, et ce en posant des actes ou en publiant des écrits inspirés par la différence de race, de couleur, d'origine ou d'appartenance ethnique et qui portent atteinte à la spécificité de la région linguistique où la communauté culturelle est établie. »

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, hier breng ik een passus uit de vroegere regeringsverklaring, die nog steeds geldig is, in herinnering : De Franse Cultuuraad is van plan zich op het domein van de Vlaamse Cultuurgemeenschap te begeven om daar de aanwezigheid van Franstaligen vast te stellen, hoewel oud-Eerste minister Martens uitdrukkelijk vanop deze tribune heeft gezegd dat die Franse Cultuuraad geen enkele bevoegdheid heeft buiten zijn eigen territorium.

Wat heeft dat nu te maken met de rassenscheiding? Op die manier wordt communautaire rassenscheiding mogelijk door het overtreden van de formele bepalingen van de Grondwet.

Mijnheer de historicus, minister van Justitie, hier herinner ik u aan een film die ik eergisteren heb gezien, de heksenjacht van Komen. Daar hebben de Franstaligen zich ontpopt als echte racisten, met geweld.

Wanneer men daar de houding van de Nederlandstaligen die werden geïnterviewd, vergelijkt met de schandalige uitspraken van Fransstaligen...

M. Delmotte. — Parlez-nous de votre amendement et ne faites pas du cirque. Mêlez-vous de ce qui vous regarde.

De heer Vandezande. — ... dan doe ik daar mijn hoed voor af. (Uitroepingen.)

U hebt hier veel blabla verteld, maar het zou veel beter zijn dat wij heel deze wetgeving in het kader van deze problematiek zouden herzien. (Applaus op de banken van de Volksunie.)

M. Delmotte. — Parlez-nous de votre amendement.

M. Sweert. — Revenez au sujet.

De heer Vandezande. — U hebt gezegd, evenals het FDF, dat de heksenjacht nu in de randgemeenten zal worden geopend op basis van deze tekst. Weldra krijgen we een film : *De heksen van de randgemeenten*. (Applaus op de banken van de Volksunie.)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais dire très calmement et très brièvement à M. Vandezande qu'il exagère. (Exclamations sur certains bancs.)

On s'en rend compte quand on voit ce qui se passe dans les Fourons et quand on se promène à Overijse ou à Tervuren où on peut lire partout : *Overijse, Tervuren waar Vlamingen thuis zijn*. Cela n'est pas sans rapport avec la loi que nous votons. (Exclamations sur certains bancs et applaudissements sur d'autres.)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandezande et Jorissen tendant à insérer un article 1bis (nouveau).

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Vandezande en Jorissen ertoe strekkend een artikel 1bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

135 votent non.

135 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnain, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Devee, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féris, Geens, Gerits, Gijss, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylén, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Paque, Payfa, Pedé, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Jorissen, Peeters, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Art. 2. Hij die bij het leveren of bij het aanbieden van levering van een goed of een dienst op een plaats die voor het publiek toegankelijk is rassendiscriminatie bedrijft jegens een persoon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de rassendiscriminatie bedreven is jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming van deze leden of van sommigen onder hen.

Art. 2. Quiconque, fournissant ou offrant de fournir un bien ou un service dans un lieu accessible au public, commet un acte discriminatoire à l'égard d'une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son ascendance ou de son origine nationale ou ethnique, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les actes discriminatoires sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Comme convenu, nous interrompons l'examen des articles qui sera repris la semaine prochaine.

Wij zullen de volgende week over de vier overige artikelen beraadslagen en stemmen en eveneens stemmen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REVISION DE LA CONSTITUTION

REVISION DE L'ARTICLE 47 DE LA CONSTITUTION, A L'EXCLUSION DU SECOND ALINEA

Discussion

HERZIENING VAN DE GRONDWET

HERZIENING VAN ARTIKEL 47 VAN DE GRONDWET, MET UITSLUITING VAN HET TWEEDE LID

Beraadslaging

M. le Président. — Nous abordons la discussion de la révision de l'article 47 de la Constitution, à l'exclusion du second alinéa.

Wij vatten de behandeling van de herziening van artikel 47 van de Grondwet, met uitsluiting van het tweede lid.

Voici le texte proposé par la commission :

Article unique. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 47 de la Constitution :

1° Au premier alinéa, les mots « 21 ans accomplis » sont remplacés par les mots « 18 ans accomplis »;

2° Le troisième alinéa est abrogé.

Enig artikel. In artikel 47 van de Grondwet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « volle 21 jaar » vervangen door de woorden « volle 18 jaar »;

2° Het derde lid wordt opgeheven.

Je vous propose d'écouter d'abord le rapporteur et d'organiser ensuite l'examen de ce texte et des amendements que voici proposés par le chevalier de Stexhe (*assentiment*) :

Hoofdamendement

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 47 van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« De afgevaardigden ter Kamer van Volksvertegenwoordigers worden rechtstreeks gekozen door de burgers die volle 18 jaar oud zijn, voldoen aan de in de wet gestelde voorwaarden betreffende de woonplaats of verblijfplaats en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting bij de wet bepaald.

Iedere kiezer heeft slechts recht op één stem. »

Subsidiair amendement

Aan hetzelfde enig artikel een 1°bis toe te voegen, luidende :

« 1°bis. De wet bepaalt evenwel de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om het kiesrecht te verlenen aan de (Belgische) burgers die in het buitenland verblijven. »

Amendement principal

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 47 de la Constitution est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les députés à la Chambre des représentants sont élus directement par les citoyens âgés de 18 ans accomplis, répondant aux conditions de domicile ou de résidence fixées par la loi et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion prévus par la loi.

Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. »

Amendement subsidiaire

Au même article unique, insérer un point 1°bis, libellé comme suit :

« 1°bis. Toutefois, la loi règle les conditions à remplir pour octroyer l'électorat aux citoyens (belges) résidant à l'étranger. »

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Seeuws, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, ingevolge een recente beslissing van deze Hoge Vergadering, heeft uw commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen, op 13 juli beraadslaagd over het ontwerp tot herziening van artikel 47 van de Grondwet, met uitsluiting van het tweede lid, dat haar door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgezonden.

Het ontwerp voorziet enerzijds in de verlaging van de kiesgerechtigde leeftijd van 21 naar 18 jaar en anderzijds in de opheffing van het

derde lid van artikel 47 dat bepaalt dat een wet onder dezelfde voorwaarde kiesrecht kan verlenen aan de vrouwen en dat die wet ten minste twee derde van de stemmen behoort te krijgen.

Uit een eerste discussie bleek al vlug dat de commissieleden vrij eenparig de mening waren toegedaan dat inderdaad de kiesgerechtigde leeftijd ook voor de wetgevende verkiezingen moet worden verlaagd tot 18 jaar, waardoor dezelfde leeftijdsvereiste wordt bepaald als voor de gemeenteraadsverkiezingen, de agglomeratieraadsverkiezingen en de Europese verkiezingen.

Door een lid werd, nochtans, namens zijn fractie, verklaard dat hij weliswaar het ontwerp zou goekeuren, met de opmerking evenwel dat op hetzelfde artikel 47 van de Grondwet, een voorstel werd ingediend door senator Kevers, dat ertoe strekt om dit artikel, eerste lid, van de Grondwet te wijzigen om een oplossing te kunnen geven aan het probleem van het stembrecht van de Belgen die in het buitenland verblijven en hun woonplaats niet in België hebben.

Daarbij werd opgemerkt dat, indien de interpretatie, waarbij gesteld wordt dat een grondwetsartikel slechts éénmaal kan worden gewijzigd tijdens een zelfdestituante gehandhaafd blijft, hetzelfde lid erop aandringt dat dit voorstel gelijktijdig zou behandeld kunnen worden met het ontwerp van tekst dat ons werd overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Dit houdt inderdaad in dat de bespreking van het 1° van artikel 47 niet zou worden beperkt tot de aanpassing van de leeftijdsvereiste, maar zou worden uitgebreid tot de kieswoonplaatsvereiste.

Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, er heeft zich daarop in de commissie voor de Herziening van de Grondwet, een belangrijke gedachtenwisseling ontsponnen met betrekking tot de interpretatie van de herziening van een grondwetsartikel, of een gedeelte ervan, voor zover het een zelfde of een ander onderwerp betreft, en tijdens een zelfdestituante.

Wij weten dat hiervoor twee verschillende opvattingen bestaan doch door verscheidene leden werd opgemerkt, dat de restrictieve interpretatie feitelijk reeds werd verlaten door toe te staan dat een zelfde artikel meermaals mag worden gewijzigd, mits de wijzigingen zich beperken tot een ander lid of een andere paragraaf. Daar werd onder meer verwezen naar de eerste alinea van artikel 131 van de Grondwet waarin wordt gezegd dat de wetgevende macht het recht heeft te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van zodanig grondwettelijke bepaling als zij aanwijst. Er is dus sprake van bepaling en niet van artikel en door sommigen wordt aangevoerd dat bepaling in feite synoniem is van voorwerp of onderwerp.

Door sommige leden werd hierbij ook verwezen naar het voorstel van wet van onze vroegere collega Marc-Antoine Pierson, aangaande de grondwettigheid van wetten, en waarvan het geachte lid, de heer de Stexhe, verslaggever was. De indiener betoogde toen dat sedert de onafhankelijkheid van België, het een vast grondwettelijk gebruik is, dat alleen de wetgevende macht, soeverein op haar gebied, oordeelt over de grondwettigheid van de wetten en dat dit grondwettelijk gebruik verantwoord is, met name door de scheiding der machten zoals zij door de Grondwet tot stand is gebracht.

Uit dit belangwekkend verslag leren we onder meer, wat de rechtsleer betreft, dat volgens Pierre Wigny, de wetgever een authentieke uitlegging van de grondwetsbepalingen kan geven wanneer de betekenis van een artikel niet zeker is en verder dat de macht van de wetgever slechts wordt begrensd door de uitdrukkelijke voorschriften van de Grondwet.

Ook professor Mast schrijft dat bij het stilzwijgen van de Grondwet en met eerbiediging van hetgeen zij bepaalt, het aan de wetgevende macht staat te zeggen wat de grondwettelijke waarheid is. De wetgevende macht geniet dus haar volheid van bevoegdheid.

Tot daar, collega's, een citaat uit het belangrijke verslag over het voorstel van wet-Pierson.

Na deze uitgebreide gedachtenwisseling, tekende zich een duidelijke meerderheid af in de commissie, die de mening was toegedaan dat een grondwetsartikel meermaals kan worden gewijzigd door een zelfde grondwettige vergadering, mits de voorgestelde wijziging niet handelt over hetzelfde onderwerp. In casu betekent dit dat het aannemen van de tekst, zoals die werd overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, inhoudt dat het 1° van artikel 47 van de Grondwet nog wel kan worden gewijzigd, waar gehandeld wordt over de kieswoonplaats doch niet meer waar het de kiesgerechtigde leeftijd betreft.

Daaruit vloeit voort dat, indien een meerderheid van de Senaatscommissie akkoord kon gaan met deze ruime interpretatie, dit zou inhouden dat de herziening betreffende de kieswoonplaats achteraf en afzonderlijk kan worden behandeld. En omdat hieromtrent geen misverstand zou ontstaan, stelde de voorzitter dat, indien dit nodig

mocht blijken, de openbare vergadering deze ruime interpretatie eventueel vooraf zou moeten bevestigen. Dit zou dan weer tot gevolg hebben, dat zo de openbare vergadering deze interpretatie niet zou aanvaarden, het ontwerp terug naar de commissie moet worden gezonden, omdat ontwerp en voorstel van herziening van artikel 47, 1°, samen zouden worden behandeld.

Indien de openbare vergadering het daarmee echter wel eens zou zijn, kunnen het ontwerp, respectievelijk het voorstel van tekst, afzonderlijk worden behandeld.

Dit voorstel, zoals het werd geformuleerd door de voorzitter, werd dan met twaalf stemmen tegen twee bij één onthouding aangenomen, nadat echter vooraf een lid namens zijn fractie verklaard had, de tekst, zoals die werd overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, te zullen goedkeuren, doch een tweede wijziging van het 1° van artikel 47 niet te kunnen aannemen, aangezien het zijn mening blijft dat een zelfde artikel slechts eenmaal kan worden gewijzigd.

Een tweede gedachtenwisseling heeft zich dan ontsponnen rond de vraag of de goedkeuring van de herziening van het 1° van artikel 47, al dan niet een aanpassing van het Kieswetboek noodzakelijk maakt.

Sommige leden waren van mening, dat de voorgestelde grondwetswijziging, in deze aangelegenheid, een persoonlijk recht schept. Zij waren derhalve van oordeel dat de voorgestelde wijziging *self-executing* is, wat wil zeggen dat de wetswijziging overbodig is. Men zou zich moeten beperken tot het coördineren van uitvoeringsbesluiten en van de organisatie van de verkiezingen, inzonderheid dan wel wat de samenstelling van de kiezerslijsten betreft. Anderen blijven echter van mening dat het Kieswetboek wel degelijk moet worden aangepast om de achttienjarigen in staat te stellen, deel te nemen aan de wetgevende verkiezingen.

Hoe dan ook, werd dan weer opgeworpen, zelfs al mocht de voorgestelde wijziging *self-executing* zijn, de verlaging van de kiesgerechtigde leeftijd niet van toepassing zou zijn op de provincieraadsverkiezingen. Dit wordt echter tegengesproken door verwijzing naar artikel 1 van de wet van 19 oktober 1921 op de provincieraadsverkiezingen, waarin wordt gesteld dat om kiezer te zijn — zonder onderscheid van geslacht — voor de provincieraad, men moet voldoen aan de vereiste om kiezer te zijn voor de Wetgevende Kamers en ingeschreven zijn op de lijsten van de Parlements kiezers, die geldt op de datum van de provincieraadsverkiezingen. Tot daar dit citaat.

Na dit tweede debat werd het 1° en het 2° van het ontwerp van tekst aangenomen bij eenparigheid van de aanwezige leden.

Er heeft zich dan een derde gedachtenwisseling ontsponnen, naar aanleiding van de verklaringen van een lid, voornemens te zijn om een amendement in te dienen, houdende de wijziging van de kieswoningplaatsvereiste.

Er werd opgemerkt ter zake, dat de eventuele aanvaarding van een amendement in openbare vergadering, vanzelfsprekend tot gevolg zou hebben, dat het ontwerp van tekst dient te worden teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, terwijl precies de openbare vergadering erop aangedrongen had, het ontwerp van tekst tot verlaging van de kiesgerechtigde leeftijd tot 18 jaar, nog vóór het reces goed te keuren.

Nagenoeg iedereen was het erover eens, dat het stemrecht voor Belgen, verblijvende in het buitenland, een belangrijke aangelegenheid is, doch juist daarom een grondige bespreking vergt om alle aspecten ervan te kunnen onderzoeken en er de nodige besluiten uit te trekken.

Indien de openbare vergadering de commissie kan volgen betreffende opeenvolgende wijzigingen van een grondwetsartikel, kan de bespreking over de wijziging van de kieswoningplaatsvereiste, zo spoedig mogelijk en op een ander tijdstip plaatsvinden.

Het geheel van het ontwerp van tekst, zoals dit door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd overgezonden, werd dan aangenomen met twaalf stemmen bij één onthouding.

Tot daar, mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, mijn beknopte toelichting bij het verslag van de commissie voor de Grondwetsherziening en Hervorming der Instellingen aangaande de wijziging van artikel 47 van de Grondwet met uitsluiting van het tweede lid.

Ik besluit met een citaat uit de toelichting van de auteur van het oorspronkelijk voorstel :

« Sinds meer dan tien jaar komt de verlaging van de leeftijd voor de politieke meerderjarigheid in alle partijprogramma's en in de diverse regeringsverklaringen voor. Sinds meer dan tien jaar ook wordt aan de jongeren beloofd dat zij voor de Parlementsverkiezingen en de provinciale verkiezingen kiesgerechtigd zullen zijn vanaf 18 jaar en kiesbaar van 18 of 21 jaar. »

Het zou, collega's, de geloofwaardigheid van de politici ernstig in het gedrang brengen indien wij tijdens deze legislatuur met grondwetgevende bevoegdheid er niet mochten in slagen die belofte gestand te doen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Ik ga uit van de veronderstelling dat iedereen het rapport gelezen heeft. Dan heeft u bovenaan bladzijde 3 opgemerkt dat in de commissie, na een ietwat lange discussie, duidelijk bleek dat de meningen verdeeld waren over de vraag of er een brede of een eerder strikte interpretatie van de mogelijkheid voor de Senaat om tweemaal een zelfde artikel te herzien moest worden gegeven, daar waar naast het voorstel dat ons door de Kamer was overgezonden, ook een voorstel in de commissie lag van de hand van collega Kevers, dat op hetzelfde artikel betrekking had.

Een meerderheid in de commissie was de mening toegedaan dat, ofschoon wij vandaag het voorstel van de Kamer bespreken, het denkbaar was dat later de commissie en de Senaat ook het voorstel van de heer Kevers zouden kunnen behandelen, omdat het over een totaal ander onderwerp gaat. Anderen achten zulks niet mogelijk. Er was dus een verschil van mening.

De commissie kon daarover geen definitieve beslissing nemen. Er werd dan overeengekomen dat men in de Senaat een preliminaire vraag zou stellen betreffende een brede of eerder beperkte interpretatie van het herzieningsrecht van de Senaat betreffende een zelfde artikel.

Ces renseignements figurent à la page 3 du rapport.

Depuis notre dernière réunion et l'approbation du rapport, la situation a changé. M. de Stexhe a repris l'idée de M. Kevers et a déposé un amendement principal et un amendement subsidiaire sur le même matériel, de sorte que le Sénat se trouve confronté avec l'examen de la totalité de l'article.

Nous devons donc discuter, aussi bien du texte tel qu'il est proposé par la commission, c'est-à-dire le texte transmis par la Chambre des représentants, que des amendements de M. de Stexhe. Tous les éléments de l'article prêtant à révision sont donc, en fait, en discussion.

A mon avis, la situation a été modifiée.

Mme Pétry. — Par un amendement ?

M. le Président. — Non, madame Pétry, la question qui se pose est de savoir si le Sénat peut réviser, à deux reprises, un même article.

M. S. Moureaux. — Certainement, monsieur le Président.

M. le Président. — Maintenant, cette question n'a plus de sens puisque, à la suite du dépôt de l'amendement de M. de Stexhe, nous devons examiner l'article dans son ensemble.

M. S. Moureaux. — Si M. de Stexhe maintient son amendement.

M. le Président. — C'est à M. de Stexhe à nous le dire et non à vous.

M. S. Moureaux. — Le même cas s'est produit il y a un an, monsieur le Président. Pour éviter l'épuisement, j'ai retiré une proposition. J'espère que M. de Stexhe sera assez sage pour suivre mon bon exemple. (*Sourires.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, à cette heure matinale, on peut examiner avec sérénité une disposition importante de la Constitution qui, depuis cent cinquante ans, est en révision pour la troisième fois seulement. Il y eut d'abord le suffrage censitaire, puis en 1892, le suffrage plural et, en 1921, le suffrage universel.

M. Humblet. — Vous oubliez le droit de vote étendu aux femmes en 1948.

M. le chevalier de Stexhe. — Aujourd'hui, par trois déclarations de révision successives — elles datent de 1965, de 1968 et de 1978 —, nous sommes saisis de l'opportunité de modifier cette disposition constitutionnelle. Je ne ferai pas un cours de droit, mais j'ai toujours pensé que la révision d'un article important de la Constitution est une tâche sérieuse, exceptionnelle et qu'elle doit, dès lors, être menée dans le calme et, je l'aurais souhaité, en dehors de la bousculade d'une fin de session à 3 heures et demie du matin.

Nous savons que la Chambre a adopté, il y a quelques jours, cette modification, que la commission de la Révision de la Constitution a été

réunie d'urgence lundi dernier, que l'urgence a été décidée pour ce débat. Il s'agit de savoir si les deux Chambres législatives disposent de leur droit traditionnel; il s'agit de voir si le texte de la Chambre est bon, s'il est le meilleur ou s'il peut être amélioré. C'est un des bienfaits du bicaméralisme. Lorsque nous nous sommes réunis lundi, nous avons constaté que la Chambre des représentants ne s'est pas penchée sur certains aspects de l'article 47 et notamment sur le droit de vote des Belges résidant à l'étranger.

Puisque nous étions saisis de cette modification, nous nous sommes interrogés afin de savoir s'il était normal de l'examiner « en la saucissonnant », si je puis employer cette expression. En effet, à propos de deux lignes de l'article, il est question de modifier la première, mais de renvoyer au mois de novembre l'examen de la seconde. Est-ce raisonnable, digne, conforme à notre tradition en matière de constituante ?

Personnellement, bien qu'ayant participé à trois constitutions, je n'ai jamais vu une telle attitude. Je la comprenais au départ, étant donné l'espoir que certains nourrissaient de voir l'adoption d'un amendement ou d'une amélioration de texte entraîner le renvoi de cette disposition à la Chambre des représentants et que, dès lors, si des élections avaient lieu au mois d'octobre ou de novembre, elle serait inapplicable. En fait, nous avons rapidement été convaincus que si nous adoptions aujourd'hui la disposition de la Chambre et si elle est publiée immédiatement au *Moniteur belge*, elle ne sera tout de même pas d'application en octobre ou en novembre parce qu'il y a dans notre procédure, dans notre Code électoral, une série de mesures administratives qui obligent les électeurs, pour pouvoir voter, à être inscrits sur des listes électorales.

Nous connaissons toute cette procédure : il faut des listes électorales dressées par le collège échevinal reprenant les électeurs domiciliés depuis six mois au moins dans la commune; on commence le 1^{er} avril, on continue le 1^{er} juillet; il y a alors des recours administratifs, puis des recours devant la cour d'appel et devant la Cour de cassation.

Il est évident que si nous adoptons cette disposition aujourd'hui, elle sera applicable — en marquant le maximum de diligence — vers le mois d'avril prochain. L'urgence évoquée par certains pour hâter le vote n'existe donc manifestement pas. S'il s'agit de prétexter l'urgence pour manifester à la jeunesse de notre pays qu'à partir de 18 ans, elle pourra voter, le résultat est acquis d'avance : il y a eu un vote unanime à la Chambre ! Sur la question de l'âge, il y a eu, sur les deux dispositions, unanimité en commission du Sénat également.

La seule question qui se pose aujourd'hui est de savoir si, conformément, d'une part, à l'article 131 de la Constitution et, d'autre part, à nos traditions de bon sens et au souci du bicaméralisme qui doit remplir son rôle, il n'est pas possible d'améliorer cette proposition d'une façon extrêmement simple et rapide. Ce travail est encore facilité puisque nous savons que nous nous réunissons vendredi prochain et que d'ici là, chacun peut encore avoir le temps de la réflexion.

Maintenant je voudrais aborder l'aspect juridique qui me paraît tout aussi solide que l'autre aspect que je viens d'évoquer.

Il s'agit de l'article 131 qui énonce le principe suivant : « Le pouvoir législatif a le droit de déclarer qu'il y a lieu à la révision de telle disposition constitutionnelle qu'il désigne. » Lorsque nous voyons, beaucoup d'entre nous ont participé à ce travail, les déclarations de révision qui ont été publiées au *Moniteur belge* du 15 novembre 1978, nous lisons, au sujet de l'article 47 : « Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 47 de la Constitution, à l'exception du deuxième alinéa. » On aurait pu déclarer, comme on l'a fait pour l'article 59bis, qu'était soumis à révision le premier et non le second alinéa; on a dit simplement : « Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 47... »

Le texte transmis par la Chambre des représentants est d'une clarté encore plus évidente. Je le cite : « Article unique. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 47 de la Constitution : 1° Au premier alinéa, les mots « 21 ans accomplis » sont remplacés par les mots « 18 ans accomplis »; 2° Le troisième alinéa est abrogé. » C'est bien l'indice de ce que, en vertu de l'article 131 de la Constitution, c'est l'article 47 qui est révisé par ce texte. Vous aurez beau voir donner toutes les interprétations; cela demeure valable.

Je ne vous cache pas que, personnellement, je trouve beaucoup plus intéressant d'examiner l'ensemble de cette disposition dont la seconde partie est d'une simplicité limpide. Le texte actuel dit : « Les députés à la Chambre des représentants sont élus directement par les citoyens âgés de 21 ans accomplis... » — nous sommes tous d'accord pour remplacer « 21 ans » par « 18 ans » — « ...domiciliés depuis six ans au moins dans la même commune... »

Lors de la dernière révision de l'article 47 — j'ai sous les yeux le rapport de M. Pierson qui y est relatif, mais il en fut exactement de même sous les législatures précédentes —, le gouvernement disait, dans

sa note justificative : « Les alinéas 1^{er} et 3 de cet article avaient déjà été déclarés sujets à révision pour permettre de porter l'âge électoral à 18 ans et de supprimer la disposition relative au droit de vote des femmes. La révision de cet article permettra également une modification de la disposition relative au domicile électoral. »

Vous savez que pour être électeur dans une commune, il faut y être domicilié au moins six mois avant la constitution des listes électorales. Il arrive souvent que des électeurs ayant quitté une commune et n'étant pas domiciliés depuis six mois dans l'autre, ne soient plus électeurs dans aucune commune.

Il convient cependant de souligner un élément extrêmement nouveau que nous retrouvons dans la législation de la plupart des pays voisins; la reconnaissance aux citoyens de ces pays du droit de vote quand ils résident à l'étranger.

Plusieurs propositions ont été déposées au Parlement à cet égard. Il y a eu de nombreux congrès de Belges à l'étranger et chaque fois, certains de ceux-ci nous disent : « Il est tout de même extraordinaire que nous restions tenus de certaines obligations vis-à-vis de notre pays, notamment des obligations militaires, et que nous n'ayons pas le droit de vote, alors que nous habitons souvent près de la frontière. »

Je puis vous citer le cas d'un de mes neveux, ingénieur, officier de réserve qui réside depuis vingt ans à Paris où il représente dignement une société belge. Depuis vingt ans, il n'a pas voté. Or, lors de chaque élection, il se préoccupe des événements et vient voir ce qui se passe en Belgique. D'autres pays : la France, l'Allemagne, les Etats-Unis, ont accordé le droit de vote à leurs citoyens résidant à l'étranger.

L'année dernière, M. Kevers avait déposé une proposition de loi, après d'autres d'ailleurs, tendant à modifier cette notion de domiciliation de six mois, dans le Code électoral, et à accorder le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger. Le Conseil d'Etat, consulté, a estimé qu'il était impossible d'entrer dans cette voie sans une révision préalable des dispositions actuelles de l'article 47.

On ne se rend pas toujours compte du nombre de citoyens belges résidant à l'étranger. J'ai essayé de faire une petite étude à ce sujet et je n'ai malheureusement pas trouvé de statistiques précises mais, par recoupements, je suis arrivé à la conclusion qu'actuellement près d'un million de Belges résident à l'étranger, dont 135 000 environ en France, 60 000 environ en Espagne, 35 000 environ en Allemagne. Nombre d'entre eux vivent dans le Sud de la France, et surtout à Paris, c'est-à-dire à peine à trois heures de route d'ici. Quelle difficulté y aurait-il de répondre à la préoccupation de M. Kevers et de dire que les Belges puissent être électoralement domiciliés à leur dernier domicile en Belgique, éventuellement à leur lieu de naissance ou chez leurs parents ou à un domicile élu quelconque ? Pourquoi voulez-vous refuser aux Belges qui restent attachés à leur patrie le droit de s'exprimer une fois tous les quatre ans, ce droit de vote ayant été accordé aux ressortissants d'autres pays, notamment pour les élections européennes ?

La Belgique est un des rares pays voisins dont les citoyens résidant à l'étranger ne peuvent pas voter. La participation au vote de tous présenterait des difficultés dans la pratique, je n'en disconviens pas. Notre système électoral n'est pas, comme en France, uninominal. Mais rien n'empêche de dire — et c'était l'objet de la proposition de M. Kevers — que les Belges résidant dans le Nord de la France ou à Paris peuvent venir voter à Bruxelles, ou au lieu de leur dernier domicile ou à leur lieu de naissance sans devoir respecter le délai de six mois. La loi devrait le préciser.

Lorsque nous nous attelons à une réforme aussi importante et que l'article 131 nous invite à réviser cette disposition constitutionnelle, nous ne respectons pas la pratique normale. Imaginez un instant qu'au lieu d'être saisis de cette proposition le dernier jour de session, à quatre heures du matin, nous l'ayons été il y a un mois; nous aurions pu l'examiner durant une quinzaine de jours en commission et nous aurions été relativement unanimes à adopter une proposition extrêmement simple spécifiant par exemple que « la loi déterminera les conditions de domiciliation à remplir ». Cela me paraît d'une simplicité enfantine. Lorsque le Parlement sera appelé à déterminer dans une loi les conditions de la participation au vote, il s'efforcera de trouver la meilleure formule possible.

C'est la raison pour laquelle dans mon amendement principal, j'ai suggéré de reprendre le texte actuel de l'article 47 : « Les députés de la Chambre des représentants sont élus directement par les citoyens âgés de 18 ans accomplis, répondant aux conditions de domicile ou de résidence fixées par la loi. »

Si nous n'adoptons pas pareille disposition maintenant, nous risquons qu'avant longtemps, les Belges résidant à l'étranger n'aient pas le droit de vote, alors que ceci constituerait la meilleure marque de considé-

ration à leur égard. Nous leur fermerions la porte, du moins dans l'immédiat, alors qu'il est facile de réaliser ce geste.

La Chambre des représentants a perdu de vue l'existence des Belges à l'étranger. Il est exact qu'il est fait allusion dans le rapport à la domiciliation, mais on n'a pas songé aux résidents à l'étranger.

M. Lagasse. — On a pensé aux Belges à l'étranger et en outre aux francophones de la périphérie, vous le savez d'ailleurs.

M. le chevalier de Stexhe. — Certes, après le plan « d'Egmont » on a songé aux francophones de la périphérie et à leur domiciliation.

M. Lagasse. — C'est de cela que vous voulez discuter aujourd'hui ?

M. le chevalier de Stexhe. — Je vous rappelle que cette déclaration de révision date de 1965 déjà et de 1968 ensuite. Il n'était pas question, à l'époque, de ce sujet ni du plan d'Egmont. Si l'on a considéré qu'il fallait revoir l'obligation de domiciliation, le rapport de la Chambre ne dit pas un mot sur le problème des résidents à l'étranger.

Pour moi et dans l'état actuel des choses, alors que nous faisons l'Europe, il s'impose d'envisager leur cas. J'ignore si parmi les huit cent mille ou un million de personnes résidant à l'étranger, 10 p.c. participeraient aux élections en Belgique. Je puis cependant vous signaler que parmi les 77 000 Français domiciliés en Belgique, quelques milliers ont réclamé leur droit de vote.

J'estime que nous devons permettre aux citoyens belges résidant à l'étranger d'obtenir ce droit.

Je ne veux nullement, monsieur le Président, compliquer inutilement les choses, mais je me suis demandé, lorsque nous avons procédé, en commission, à la révision de l'article 47, s'il ne serait pas indiqué de prévoir, dans la Constitution, outre l'abaissement de l'âge de 21 ans à 18 ans qui ne fit l'objet que d'une brève discussion, une meilleure formule pour accorder le suffrage aux Belges résidant à l'étranger.

C'est pour essayer de remplir le mieux possible la mission de constituant telle que je l'ai toujours comprise, que j'ai cru, monsieur le Président, devoir formuler ces observations. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Dois-je conclure, monsieur de Stexhe, que par cette défense, vous maintenez votre amendement principal et votre amendement subsidiaire ? Dans la négative, il n'était pas nécessaire d'exposer vos arguments durant vingt minutes.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, je suis quelque peu embarrassé pour vous répondre, car j'aurais voulu tout d'abord savoir si la thèse que je viens de défendre paraît raisonnable à mes collègues du Sénat.

La question qu'on peut se poser, si l'on se réfère au rapport est la suivante : le Sénat estime-t-il pouvoir interpréter l'article 131 de la Constitution en concluant que lorsqu'il est chargé de réviser un article, il peut le diviser en deux parties ? C'est en fait, la question que je voulais poser.

M. Sweert. — C'est bien la question qui est posée.

M. le chevalier de Stexhe. — Mais avant de se prononcer sur ce problème, ne serait-il pas intéressant de connaître la réaction de nos collègues ?

D'aucuns me rétorqueront peut-être : Faites attention, car si le Sénat, saisi de votre amendement, le rejette, il ne pourra plus procéder à la révision. Personnellement, j'estime que ce serait là une erreur juridique. Un article de la Constitution est révisé lorsqu'il est adopté par les deux Chambres mais s'il me plaît, par exemple, de déposer un amendement principal et de retirer mon amendement subsidiaire les Chambres auront, à mon sens, toujours le droit de décider.

Je pose une question de principe : peut-on vraiment, à quatre heures du matin, régler un problème aussi important en ne s'arrêtant qu'au principe de ramener l'âge minimum de l'électeur de 21 à 18 ans, sans se préoccuper du problème du vote des étrangers, plus délicat peut-être, mais d'une importance indéniable sur le plan des principes ?

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Lorsqu'il a été discuté de ce problème en commission, on s'est longuement interrogé sur les effets de l'introduction dans la Constitution de l'abaissement à 18 ans de l'âge électoral. J'avais alors donné mon opinion et précisé que, selon moi, le droit s'ouvrait immédiatement

mais que, bien entendu, son application risquait de prendre un certain temps. C'est d'ailleurs un peu la thèse que M. de Stexhe vient de développer.

La Commission avait souhaité connaître l'avis du ministre de l'Intérieur à ce sujet. J'ai donc demandé cet avis et le ministre de l'Intérieur, qui ne peut être ici en ce moment...

M. André. — Il n'est jamais nulle part, d'ailleurs.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — ... me demande de vous le communiquer.

Il rappelle que l'article 1^{er} du Code électoral constitue en fait une redondance. La modification de la Constitution suffit. La loi ne peut mettre en échec la Constitution. La simple reprise de l'article 47 ancien dans l'article 1^{er} de la loi électorale ne peut mettre en échec la volonté du constituant d'abaisser l'âge de vote.

M. Lagasse. — C'est évident !

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — La note envoyée à M. Busquin par le directeur général des Affaires nationales montre que, tant le ministre que l'administration estiment qu'il est possible d'appliquer immédiatement l'article 47 modifié.

Est jointe une circulaire concernant le registre des électeurs et les listes électorales, circulaire qui a été préparée par l'Administration de l'Intérieur, soumise au ministre et qui serait envoyée aux gouverneurs si le Sénat se prononçait favorablement.

En voici les termes : « La modification de l'article 47 de la Constitution entraîne un abaissement à 18 ans de l'âge électoral pour les élections législatives et provinciales. Il en résulte que cet âge électoral est dorénavant uniformément fixé pour toutes les élections à 18 ans. Je vous prie de vouloir attirer l'attention des collèges des bourgmestre et échevins sur le fait que le registre des électeurs doit être adapté aussi rapidement que possible à cette nouvelle disposition constitutionnelle. Il va sans dire qu'il doit en être de même pour la liste des électeurs, puisque les autorités devraient pouvoir en disposer si une dissolution anticipée du Parlement intervenait. »

Voilà, monsieur le Président, l'information que je devais fournir à la Haute Assemblée.

M. le Président. — Je n'ai pas reçu de réponse très claire de la part de M. de Stexhe, et cela me met dans l'embarras.

M. Bonmariage. — M. de Stexhe demande l'avis de l'assemblée.

M. le Président. — Il demande, en effet, l'avis du Sénat sur le point de savoir s'il est possible de revoir une seconde fois cette question de principe. Le problème est connu; il suffit de lire le rapport...

M. Bonmariage. — Non, le problème n'est pas connu. Mais, dans la discussion de l'article 108, lorsqu'il s'est agi de revoir les pouvoirs de tutelle et l'existence des provinces, nous avons entendu M. de Stexhe défendre, lorsque le ministre des Réformes institutionnelles était M. Vanderpoorten, la thèse opposée, en disant clairement qu'on n'épuisait pas le pouvoir du constituant, contrairement à ce que notre collègue, M. Serge Moureaux, prétendait.

Je suis étonné qu'on utilise aujourd'hui comme argument le respect de l'article 131 pour s'opposer à une attitude dont on vient de voir qu'elle a été adoptée sans que le moindre doute soit avancé, le 27 juin 1980.

M. le Président. — Nous n'allons pas reprendre cette discussion. Il suffit de relire le rapport. Le Sénat doit se prononcer sur cette question de principe.

M. Bonmariage. — Lisez, monsieur le Président, ce que nous avons fait il y a un an, en ce qui concerne l'article 108; 143 membres étaient d'accord...

M. le Président. — La parole est à Mme Pétry.

Mme Pétry. — Monsieur le Président, je comprends votre souci que les intervenants tiennent compte de l'heure. Certains d'entre nous, me semble-t-il, n'ont pas abusé de la tribune aujourd'hui, mais je crois pouvoir ajouter que d'autres méthodes nous auraient permis de travailler dans de meilleures conditions. Ainsi, hier et le jour précédent, il aurait suffi de ne pas lever la séance à 18 heures et de la prolonger, ce qui aurait allégé nos travaux aujourd'hui.

Cela étant, je ne sais plus si, à quatre heures du matin, on entend s'amuser ou être sérieux. Quant à moi, j'ai envie d'être sérieuse, comme d'habitude. (*Exclamations ironiques sur les bancs libéraux et de la Volksunie.*)

Le rapporteur nous a d'abord présenté son rapport, excellent d'ailleurs, et je l'en félicite. Ensuite, vous avez dit, monsieur le Président, si je vous ai bien compris, qu'à la suite d'un amendement déposé par M. de Stexhe, les propos du rapporteur concluant à la décision de la commission ne tenaient plus. Je ne comprends pas car, pour moi, ils tiennent toujours.

En effet, tout ce qu'a dit ici M. de Stexhe — et c'est son droit —, nous l'avons entendu en commission. Comme la majorité, en commission, a estimé devoir agir dans un sens contraire au vœu de la minorité, il est sans doute question de plonger à nouveau dans un débat de procédure et de juristes.

Je rappelle que M. le Président lui-même a constaté en commission, avec sagesse d'ailleurs, que la discussion en cours prouvait — et je crois répéter ses propres termes — que le problème du vote des Belges à l'étranger n'était manifestement pas mûr. (*Assentiment de M. le Président.*)

Il a ajouté que ce problème méritait un autre débat et le rapporteur l'a souligné.

Dès lors, si l'on s'en tient au vœu du rapporteur et à la décision prise en commission, il convient maintenant de poser au Sénat la question de savoir si, oui ou non, la modification de l'article 47 concernant le domicile et le vote des Belges à l'étranger peut revenir ultérieurement; nous aurons en même temps l'avis sur l'amendement déposé par M. de Stexhe.

A une heure aussi tardive, il convient d'éviter les débats de polémique juridique, d'être logique, de décider et de tenir compte du sérieux à apporter aux travaux de cette assemblée. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Meyer.

De heer De Meyer. — Geachte Voorzitter, dames en heren, ik denk inderdaad, zoals mevrouw Pétry, dat eerst een principieel antwoord moet worden gegeven op de door de commissie gestelde vragen. Ik wou dan ook, zo u het mij toestaat, onmiddellijk zeggen dat ik het eens ben met de opinie van de meerderheid in de commissie in deze aangelegenheid.

Het uitgangspunt, het principe is, meen ik, duidelijk. Eén zelfde bepaling van de Grondwet mag door één zelfde Parlement niet meer dan één enkele maal worden gewijzigd. Maar hoe moet dat beginsel in deze aangelegenheid worden toegepast?

Door de verklaring van 1978 is voor herziening vrijgegeven « artikel 47 van de Grondwet, met uitsluiting van het tweede lid ».

Waar toe strekt nu het ontwerp dat door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen? Het strekt ertoe vast te stellen in de eerste plaats, dat in het eerste lid « 21 jaar » vervangen wordt door « 18 jaar » en, in de tweede plaats, dat het derde lid wordt opgeheven.

Terloops kan misschien worden opgemerkt dat de opheffing van het derde lid eigenlijk niet nodig is: het gaat in dat lid om een overgangsbepaling, die reeds uitvoering gekregen heeft en waarvan de opheffing geen zin meer heeft. Maar die overtoolligheid hindert niet.

Eenmaal dat zij ook nog door de Senaat worden aangenomen en door de Koning bekrachtigd zijn die twee wijzigingen, maar ook alleen die twee wijzigingen, definitief. Men kan dan niet meer raken aan de woorden « volle 18 jaar » en niet meer terugkomen op de opheffing van het derde lid.

Het lijkt mij echter wel mogelijk dat nadien nog door dit Parlement andere elementen van het eerste lid, meer bepaald andere vereisten om aan de verkiezingen te kunnen deelnemen dan de aldus bepaalde leeftijd en met name het vereiste betreffende de woonplaats, zouden worden gewijzigd. Wij kunnen onmiddellijk de aangelegenheid betreffende de leeftijd regelen en later die betreffende de woonplaats.

Het is misschien aan te bevelen en te verkiezen het werk in eens te doen. Maar vermits blijkt dat er nu een evidente consensus is over de 18 jaar, doch dat men toch nog even wil praten over de woonplaatskwestie, doet men beter het ene punt direct af te handelen om dan misschien in het najaar het andere punt ter sprake te brengen.

Zo u het mij toestaat, wil ik nog een opmerking maken over de directe werking.

Het verheugt mij dat het departement voor Binnenlandse Zaken geconstateerd heeft dat er geen technische problemen zijn.

Principieel staat, naar mijn gevoelen, vast dat, eenmaal dat wij de Grondwet veranderen en in artikel 47 de leeftijd van 18 jaar in de plaats stellen van die van 21 jaar, die wijziging directe werking heeft

en onmiddellijk effect sorteert op de kieswetgeving, waar men dan vanop dat ogenblik overal waar « 21 jaar » te lezen staat « 18 jaar » moet lezen.

Ziedaar, geachte Voorzitter, wat ik omtrent deze problematiek wou zeggen. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bonmariage.

M. Bonmariage. — Monsieur le Président, après le brillant exposé d'un professeur de droit constitutionnel, j'aurais mauvaise grâce à développer encore certains arguments.

Je considère donc que nous pouvons passer au vote, non seulement sur base de l'exposé que nous venons d'entendre, mais aussi en sachant que M. de Stexhe lui-même, se référant au rapport sur l'article 108 disait: « La commission a estimé que l'objet de la révision actuellement en discussion vise uniquement la question de la tutelle et qu'il n'était pas interdit de régler actuellement l'un des deux projets de la révision, tout en laissant ouverte la possibilité de réviser, éventuellement, le même article 108 sur le second objet, relatif au rôle futur des provinces. »

Dès lors, il n'y a aucun problème. Je crois que le Sénat, unanimement, peut décider que nous révisons aujourd'hui la question de l'âge et que nous reprendrons le problème important soulevé par M. Kevers à l'occasion d'une séance ultérieure.

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, op mijn beurt betreur ik dat wij op dit uur, ik zou bijna zeggen op een drafje, dit artikel 47 dienen te bespreken.

De Voorzitter. — Het gaat toch om de principiële vraag, mijnheer Storme?

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, ik spreek niet over de vraag of de leeftijd moet worden verlaagd tot 18 jaar dan wel of het 21 jaar moet blijven. Ik heb het enkel over technische problemen en meer bepaald over het repetitief karakter van de herziening.

Er zijn inderdaad technische problemen. Ik ben niet overtuigd, omdat ik niet alle documenten heb om aan te tonen dat de invoering van deze lagere leeftijdsgrens geen problemen op het vlak van de wet, het reglement en de administratie zal meebrengen. De commissie heeft daar op een drafje geen ernstig onderzoek kunnen over verrichten. Ik maak daarover alle voorbehoud.

Wat het repetitief karakter betreft, en ingaand op uw verzoek, Voorzitter, herinner ik eraan dat ik in de commissie voor de Herziening van de Grondwet in het begin van 1980, ten tijde van het voorzitterschap van de heer Vandekerckhove, het standpunt van het repetitief karakter heb verdedigd. De leden die toen deel uitmaakten van de commissie zullen zich wellicht herinneren dat wij daar zeer sterk in de minderheid waren. Twee à drie leden traden mijn standpunt bij, maar mijn stelling werd met een overdonderende meerderheid verworpen.

U zult dan ook begrijpen dat ik bijzonder verheugd was deze morgen te vernemen dat anderhalf jaar later een overdonderende meerderheid mijn standpunt plots bijtreedt. Misschien is dit het gevolg van het rapport van de heren Delpérée c.s. waarin de herhaalde herziening van de Grondwet, zonder nadere argumentatie, als een aanvaardbare oplossing wordt voorgesteld.

Men zegt nu dat de herziening qua interpretatie repetitief kan zijn, mits het verschillende paragrafen betreft. De heer De Meyer heeft dit vrij duidelijk onderstreept. Hoe moeten wij dan echter deze interpretatie van onze eigen grondwettelijke bevoegdheid aanvaarden?

U zult zich herinneren, mijnheer de Voorzitter, dat ik deze vraag ook in de commissie heb gesteld. U heeft mij toen verwezen naar deze vergadering, niet vermoedend dat het zo laat, of zo vroeg, zou worden. Ik heb toen in de commissie verdedigd dat wij slechts twee of driemaal verschillende bepalingen uit één artikel van de Grondwet kunnen herzien wanneer wij daarover met een tweederde- en dubbele meerderheid hebben geoordeeld, zowel wat het aantal aanwezigen als wat de uitslag van de stemming betreft. Het gaat hier niet om een procedure, en hier niet om een beslissing van de commissie of om een voorstel tot herziening. Het gaat hier om een beslissing van de constituanten ter interpretatie van de grondwettelijke bevoegdheid van deze Senaat.

Indien men het repetitief karakter aanvaardt, breidt men de bevoegdheid van de constituanten uit. Het is echter ondenkbaar de bevoegdheid van de constituanten met een gewone meerderheid uit te breiden.

Er is ook een politiek argument dat ik put uit het amendement van collega de Stexhe. Indien men met een gewone meerderheid zou beslissen over het repetitief karakter van een grondwetsherziening, zou

men geen enkele zekerheid hebben of men in september, oktober of november een tweederdemeerderheid zal vinden om deze repetitiviteit daadwerkelijk toe te passen door goedkeuring van het andere deel van artikel 47, dat betrekking heeft op de woonplaats.

Mijn vraag is derhalve uitdrukkelijk, Voorzitter. Ik wens dat u de Senaat zou uitnodigen om zich uit te spreken over deze procedurevraag in verband met het repetitief karakter. Wij kunnen dit vandaag beslissen met een dubbele tweederdemeerderheid, maar dan kunnen wij naar mijn gevoel vandaag geen enkel ander onderdeel van artikel 47 goedkeuren. Een beslissing van de Senaat over het repetitief karakter is maar geldig wanneer ook de Kamer van volksvertegenwoordigers het eens is over deze interpretatie. Mijn conclusie is duidelijk. Wij kunnen vandaag alleen maar over de procedurevraag oordelen om te weten of de herziening van een zelfde artikel maar dan van een ander onderdeel twee à driemaal mag geschieden.

Dezelfde interpretatieve vraag moet worden gesteld in de Kamer om te weten of zij ook dat principe aanvaardt en pas dan kunnen wij in alle ernst deze beide aangelegenheden bespreken.

Mag ik u verzoeken, mijnheer de Voorzitter, dit debat te beperken tot de procedurevraag en, wat de grond van de zaak betreft, zowel wat de leeftijd als het domicile aangaat, deze bespreking te verwijzen naar de commissie in afwachting dat de Kamer zich ook — wat ik hoop — heeft uitgesproken over het repetitief karakter van de herziening?

De heer Vanderpoorten. — Mag ik u een vraag stellen, mijnheer Storme? Worden de drie takken van de grondwetgevende macht betrokken bij het bepalen van het repetitief karakter?

De heer Storme. — Ik denk dat zowel de Kamer als de Senaat daarover met een dubbele tweederdemeerderheid een uitspraak kunnen doen.

De heer Vanderpoorten. — Wordt die uitspraak dan gepubliceerd?

De heer Storme. — In uitvoering van deze uitspraak kan dienovereenkomstig worden gehandeld. De derde tak van de wetgevende macht door het bekrachtigen zowel van de ene als van de andere wijziging geeft *de facto* zijn instemming met het repetitief karakter. Ik geloof niet dat men moet wachten op de beslissing van de derde tak van de wetgevende macht. Dit antwoord is natuurlijk geïmprovisiseerd, mijnheer Vanderpoorten, u zult mij dat niet ten kwade duiden.

De heer Vanderpoorten. — Het is een ingewikkelde juridische constructie.

De Voorzitter. — Ik ben geen jurist, mijnheer Storme, maar u schijnt veel remmen op de autonomie van deze Senaat in te bouwen. In het verleden heeft deze Senaat volledig autonoom in zijn eigen reglement overigens ook ingeschreven hoe de stemming moest verlopen over grondwetsartikelen. Zo interpreteerde de Senaat de betekenis van de onthoudingen. Dit werd volledig autonoom, met een eenvoudige meerderheid, in het reglement van de Senaat ingeschreven. Het al dan niet meetellen van de onthoudingen bij het tot-stand-komen van een tweederdemeerderheid heeft veel invloed op de berekening van deze tweederdemeerderheid. Dagenlang werd hier over de kwestie van de onthoudingen gediscussieerd, met alle complicaties van dien.

Het woord is aan de heer De Meyer.

De heer De Meyer. — Hooggeachte Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, wij moeten dit debat niet nodeloos ingewikkeld maken.

Het volstaat de beslissing te nemen om de tekst die door de Kamer is aangenomen ook hier in de Senaat goed te keuren en meteen onder ons akkoord te gaan dat wij later eventueel zullen spreken over de andere wijzigingen.

Voor artikel 108 hebben wij reeds hetzelfde gedaan. Wij hebben aan artikel 108 een bepaling toegevoegd en hier onder ons aangenomen — de heer Bonmariage heeft ons daaraan herinnerd — dat wat wij toen deden niet uitsloot dat wij de andere elementen van artikel 108 later eventueel nog zouden kunnen wijzigen.

Ik denk dat wij kunnen voortgaan met de bespreking van de tekst die ons de Kamer is overgezonden. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Ik wilde de heer De Meyer vragen of de thesist die hij hier heeft verdedigd dezelfde is als die welke hij in de commissie heeft voorgestaan.

De heer De Meyer. — Ik denk dat wij elkaar in de commissie verkeerd begrepen hebben.

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, je ne désire pas allonger, à cette heure tardive, les travaux de notre assemblée. J'ai attiré votre attention sur une façon de travailler qui me paraissait plus normale. Je comprends qu'à cette heure on ne désire pas la poursuivre.

Dans ces conditions, si les éminents juristes qui m'ont précédé estiment qu'il n'existe pas de problèmes dans la poursuite de la discussion, je retirerais volontiers mon amendement. Mais je demanderai en grâce à M. le président de la commission de la Révision qu'il mette ce point à l'ordre du jour d'une séance rapprochée, car ce problème en matière d'élections n'est pas à résoudre dans cinquante ans, il se pose actuellement avec urgence. Nous n'avons pu nous y consacrer lundi faute de temps; ça n'a pas été possible cette semaine non plus, bien qu'on se soit réuni ce vendredi. En tout cas, je ne veux pas déranger mes collègues mais j'attire leur attention sur ce problème qui me paraît très crucial pour l'instant. (*Applaudissements unanimes.*)

M. le Président. — Nous inscrirons donc ce point à l'ordre du jour jour de la commission, ce qui signifie que notre discussion peut se limiter à la proposition telle qu'elle nous est transmise par la Chambre et qu'elle a été votée par la commission. L'amendement de M. de Stexhe est donc retiré.

La parole est à M. Deworme.

M. Deworme. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, quand on écoute les jeunes, on se rend compte qu'ils sont loin d'être insensibles à la vie politique du pays. Ils sont préoccupés par l'emploi au sortir de l'école, par la réforme des études, mais aussi, pour un certain nombre d'entre eux, par la politique globale, nationale et même internationale.

Ils s'inscrivent, par ailleurs, dans le mouvement critique que nombre de citoyens vouent aux hommes politiques et aux partis.

Or, il est sain que, dans une démocratie, les responsables se sentent soumis à la critique.

Bien sûr, plus que les adultes, les jeunes ont soif de pureté, de certitude, d'absolu. Ils n'acceptent ni les tergiversations, ni les compromis, ni les demi-mesures.

Produits d'une civilisation d'abondance, de consommation et de gaspillages, ils nous laissent entrevoir des voies nouvelles dans la recherche des solutions aux problèmes actuels. Ils le font parfois à travers des théories qui ne manquent pas d'allure et qui secouent nos vieilles certitudes.

Mai 1968 a apporté une révolution fondamentale des idées, ce qui a permis de dire : « Rien ne sera plus jamais comme avant. » Il a en tout cas montré que les jeunes voulaient et pouvaient participer activement aux transformations de la société, en partant de la réforme de leur milieu de vie.

Les émeutes de Liverpool et d'autres villes laissent l'Angleterre désemparée. Ce sont des émeutes essentiellement déclenchées par les jeunes. Il faut en tenir compte. Pour évoluer, pour se maintenir en tête des nations développées, notre pays doit assimiler, non pas seulement les nouvelles techniques et les recherches de pointe, mais il doit confier des responsabilités véritables aux jeunes couches de la population.

Dans l'accélération constante de la civilisation, ceux qui vont participer aux modifications doivent pouvoir faire entendre leur voix.

Actuellement 32 pays autorisent le vote à 18 ans. Si la Belgique adopte une mesure semblable, le nombre d'électeurs augmentera de quelque 450 000 unités, soit quelque 7 p.c. du corps électoral. Ceci constituera donc un renouvellement non négligeable.

Je ne doute pas qu'un effort soit fait par les partis pour rencontrer les besoins et les aspirations de cette fraction de l'électorat.

Nous ne pouvons refuser plus longtemps le vote à ceux que, par ailleurs, nous autorisons à produire dans nos ateliers et nos usines, à ceux que nous appelons sous les drapeaux, à ceux que nous formons pour assumer des responsabilités au sein de la nation, à ceux-là mêmes dont nous avons permis le vote aux élections communales. Dans le prolongement logique de cette décision, le groupe socialiste votera ce projet de loi et apportera sa contribution à la formation civique des nouveaux électeurs. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Wij stemmen straks over de bepaling met betrekking tot artikel 47, zoals die door de commissie wordt voorgesteld.

Nous procéderons tout à l'heure au vote sur la disposition relative à l'article 47, telle qu'elle est proposée par la commission.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 30 JUILLET 1938 SUR
L'EMPLOI DES LANGUES A L'ARMÉE*Vote sur l'article unique et sur l'amendement réservés*ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 30 JULI
1938 BETREFFENDE HET GEBRUIK DER TALEN BIJ HET LEGER*Stemming over het aangehouden enig artikel
en het aangehouden amendement*

M. le Président. — Le Sénat doit se prononcer maintenant sur l'article unique du projet de loi sur l'emploi des langues à l'armée, ainsi que sur l'amendement de M. Humblot.

De Senaat moet zich thans uitspreken over het aangehouden enig artikel van het ontwerp van wet betreffende het gebruik der talen bij het leger, alsmede over het amendement van de heer Humblot.

Nous passons au vote sur l'amendement.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

130 votent non.

130 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Humblot, Lagasse, Lepaffe, Moureaux, Neuray, Payfa et Renard.

M. le Président. — Je mets l'article unique aux voix.

Ik breng het enig artikel in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

PROJET DE LOI PORTANT CREATION DE L'INSTITUT NATIONAL DES INVALIDES DE GUERRE, ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE AINSI QUE DU CONSEIL SUPERIEUR DES INVALIDES DE GUERRE, ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE

*Vote sur les amendements
et articles réservés*ONTWERP VAN WET TOT OPRICHTING VAN HET NATIONAAL
INSTITUUT VOOR OORLOGSINVALIDEN, OUD-STRIJDERS EN
OORLOGSSLACHTOFFERS EN VAN DE HOGE RAAD VOOR
OORLOGSINVALIDEN, OUD-STRIJDERS EN OORLOGSSLACHT-
OFFERS*Stemming over de aangehouden amendementen
en over de aangehouden artikelen*

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés relatifs au projet de loi portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

Bij artikel 8 hebben de heren Vandezande en Jorissen een amendement ingediend en eveneens een subamendement bij artikel 26.

Ik stel voor één stemming te houden over de twee amendementen. (*Instemming.*)

Nous passons au vote sur les amendements de MM. Vandezande et Jorissen.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heren Vandezande en Jorissen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

139 votent non.

139 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Jorissen, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur les amendements proposés par M. Bataille.

M. Bataille. — Monsieur le Président, ayant obtenu des explications satisfaisantes de M. le ministre, je retire mes amendements. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Dans ces conditions, je mets aux voix les articles 8, 9 et 30 qui avaient été réservés. Le vote sur l'article 26 auquel se rattache un amendement de M. Vanderpoorten interviendra dans un instant.

— Les articles 8, 9 et 30 sont successivement mis aux voix et adoptés.

De artikelen 8, 9 en 30 worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vanderpoorten à l'article 26.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Vanderpoorten op artikel 26.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

118 votent non.

118 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Bogaerts, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Férit, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Van Nieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bril, Capoen, Coen, Cuvelier, Daems, Decoster, Descamps, Henrion, Jorissen, Kenens, Mme Mayence-Gossens, MM. Pede, Peeters, Toussaint (Michel), Vandekerckhove, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Ooteghem et Wathélet (Jacques).

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1980-1981
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1980-1981

M. le Président. — Je mets l'article 26 aux voix.

Ik breng artikel 26 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Cerf à l'article 33.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Cerf op artikel 33.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

132 votent non.

132 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Féaux, Férit, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Van Nieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Humblet, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa et Renard.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 33.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT CREATION D'UNE PERSONNE JURIDIQUE DE DROIT PUBLIC DENOMMEE « PALAIS DES BEAUX-ARTS »

Vote sur les amendements et articles réservés

ONTWERP VAN WET TOT OPRICHTING VAN EEN PUBLIEK-
RECHTELIJKE RECHTSPERSOON GENAAMD « PALEIS VOOR
SCHONE KUNSTEN »*Stemming over de aangehouden amendementen
en over de aangehouden artikelen*

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés relatifs au projet de loi portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts ».

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen met betrekking tot het ontwerp van wet tot oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten ».

Wij gaan eerst over tot de stemming over de amendementen van de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik trek mijn amendementen in, behalve mijn amendement op artikel 10. Aangezien ik had voorgesteld dat artikel te schrappen, vraag ik de naamstemming over artikel 10.

De Voorzitter. — De amendementen van de heer De Bondt, met uitzondering van dit op artikel 10, zijn dus ingetrokken.

Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article 1^{er}.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Bij artikel 5 hebben de heren De Rouck en Vandekerckhove de amendementen A, B en C ingediend.

Ik stel voor één enkele stemming te houden over de drie amendementen. (*Instemming.*)

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de MM. De Rouck et Vandekerckhove.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A, B en C van de heren De Rouck en Vandekerckhove.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

139 votent non.

139 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland),

Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Payfa, Pede, Mine Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Jorissen, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de Mme Mathieu à l'article 5.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van mevrouw Mathieu op artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

121 votent non.

121 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn deze amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa, Renard, Van der Elst et Vandezande.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 5.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Rouck et Vandekerckhove tendant à insérer un article 6bis nouveau.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren De Rouck en Vandekerckhove tot invoering van een artikel 6bis nieuw.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

138 votent non.

138 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleack, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, Jorissen, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik heb hier nog de amendementen van de heren De Rouck en Vandekerckhove bij de artikelen 7, 8 en 9.

Gaat u akkoord deze samen te behandelen en er één stemming aan te wijden ?

Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, ons amendement bij artikel 8 valt weg. Wij gaan akkoord dat de Senaat zich met één stemming uitsprekt over onze amendementen bij de artikelen 7 en 9.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, het is de bedoeling alle mogelijke discriminatie van onze Duitstalige landgenoten te verhinderen. In het licht van de discussie die wij zoëven hebben meegeemaakt veronderstel ik dat de gehele Senaat ons amendement zal goedkeuren.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de MM. De Rouck et Vandekerckhove aux articles 7 et 9.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heren De Rouck en Vandekerckhove bij de artikelen 7 en 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

138 votent non.

138 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleack, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Capoen, Jorissen, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 7 in stemming.

Je mets aux voix l'article 7.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 8 in stemming.

Je mets aux voix l'article 8.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 9 in stemming.

Je mets aux voix l'article 9.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. De Bondt à l'article 10.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer De Bondt bij artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

127 votent non.

127 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, Delebeck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-oossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, De Bondt, De Kerpel, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Seranno, Jorissen, Lagae, Lindemans, Mme Panneels-Van Baelen, M. Peeters, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Herreweghe, Van Ooteghem et Windels.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Mathieu à l'article 10.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van mevrouw Mathieu bij artikel 10.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

127 votent non.

127 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Delebeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben,

MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Renard, Van der Elst et Vandezande.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 10 in stemming.

Je mets aux voix l'article 10.

— Aangenomen.

Adopté.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Vandezande en ikzelf hebben « neen » willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

M. Lepaffe. — Monsieur le Président, j'ai, par erreur, émis un vote négatif; je voulais voter « oui ».

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. De Rouck et Vandekerckhove à l'article 14.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren De Rouck en Vandekerckhove bij artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

134 votent non.

134 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Delebeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens,

MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Capoen, Jorissen, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Neuray.

M. le Président. — Je mets l'article 14 aux voix.

Ik breng artikel 14 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over het amendement van de heer De Bondt ertoe strekkend artikel 18 te schrappen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. De Bondt tendant à supprimer l'article 18.

Wij stemmen dus over het artikel.

Nous votons donc sur l'article.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 18.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 18.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

120 votent oui.

120 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

En conséquence, l'article 18 est adopté.

Derhalve is artikel 18 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, Deleeck, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, Descamps, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, De Bondt, De Seranno, de Wasseige, Gillet (Roland), Jorissen, Lagae, Lagasse, Lepaffe, Lindemans, Moureaux, Payfa, Peeters, Mmes Smitt, Staels-Dompas, MM. Storme,

Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Herreweghe et Van Ooteghem.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het geheel van het ontwerp van wet.

PROPOSITION DE RESOLUTION SUR LE MANIFESTE-APPEL DES PRIX NOBEL CONTRE L'EXTERMINATION PAR LA FAIM ET SUR LA CONTRIBUTION QUE LA BELGIQUE DOIT APPORTER A CETTE ACTION

Discussion

Vote d'un amendement

VOORSTEL VAN RESOLUTIE OVER HET MANIFEST VAN DE NOBELPRIJSWINNAARS TEGEN UITROEING DOOR HONGER EN OVER DE BIJDRAGE DIE BELGIE AAN DEZE ACTIE MOET LEVEREN

Beraadslaging

Stemming over een amendement

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de résolution sur le manifeste-appel des prix Nobel contre l'extermination par la faim et sur la contribution que la Belgique doit apporter à cette action.

Aan de orde is het onderzoek van het voorstel van resolutie over het manifest van de Nobelprijswinnaars tegen uitroeiing door honger en over de bijdrage die België aan deze actie moet leveren.

La discussion est ouverte.

Au texte de la proposition de résolution dont lecture a été donnée hier au Sénat, M. Sondag et consorts présentent l'amendement que voici :

Modifier le point 3 comme suit :

1° Entre « avec d'autres pays » et « un plan d'urgence » insérer : « et par priorité avec les pays de la Communauté européenne »;

2° Compléter ce point 3 par le texte suivant : « et d'encourager le développement de la politique agricole commune en vue d'atteindre concrètement cet objectif ».

Punt 3 te wijzigen als volgt :

1° Tussen de woorden « met andere landen » en de woorden « een concreet urgentieplan » in te voegen de woorden « en bij voorrang met de landen van de Europese Gemeenschap »;

2° Dit punt 3 aan te vullen als volgt : « en de ontwikkeling van het gemeenschappelijk landbouwbeleid te bevorderen ten einde dat doel concreet te bereiken ».

La parole est à M. Sondag.

M. Sondag. — Je me réfère à ma justification écrite, monsieur le Président.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole, je met cet amendement aux voix.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn afwezig.

71 votent oui.

71 stemmen ja.

70 votent non.

70 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. André, Bataille, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bonmariage, Bril, Bruart, Capoen, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cuvelier, Daems, De Clercq, Decoster, De Kerpel, De Meyer, Descamps, Désir, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Geens, Mme Gillet (Lucienne), MM. Gillet (Roland), Gramme, Henrion, Humblet, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lepaffe,

Lindemans, Lutgen, MM. Moureaux, Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Payfa, Pede, Peeters, Mme Planckaert-Staessens, MM. Pouillet, Smeers, Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Vandekerckhove, Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Nieuwenhuijzen, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Ooteghem, Van Wambeke et Vernimmen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, Bailly, Basecq, Belot, Bogaerts, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Claeys, Coppens, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, Deconinck, De Graeve, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Donnay, Dulac, Egelmiers, Féaux, Féris, Gerits, Gijs, Goossens, Guillaume (François), Hismans, Hostekint, Hubin, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Mainil, Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Paque, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, M. Seeuws, Mme Smitt, MM. Spitaels, Sweert, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van den Eynden, Vanderborght, Vangeel, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Windels, Wyninckx et Leemans.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Radoux.

M. le Président. — M. Radoux est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Radoux. — Je me suis abstenu, monsieur le Président, parce que les termes « développement de la politique agricole commune » peuvent prêter à confusion au moment où la politique agricole commune est soumise à révision.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution amendée.

We stemmen straks over het gewijzigd voorstel van resolutie in zijn geheel.

PROPOSITION DE RESOLUTION CONCERNANT LES DEGATS OCCASIONNES A UN ORGANE DE PRESSE

Discussion

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE SCHADE TOE- GEBRACHT AAN EEN PERSORGAAN

Behandeling

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'examen de la proposition de résolution concernant les dégâts occasionnés à un organe de presse.

Aan de orde is het onderzoek van het voorstel van resolutie betreffende de schade toegebracht aan een persorgaan.

La commission s'est réunie pour examiner cette proposition de résolution.

La parole est au rapporteur.

M. Lepaffe, rapporteur. — Monsieur le Président, chers collègues, je suis navré de ne pouvoir me référer à un rapport, mais mes honorables collègues me permettront sans doute de dire quelques mots sur le travail excellent de la commission. Celle-ci s'est attachée à déterminer les moyens les plus pratiques pour prendre, dans un respect total de la démocratie et dans le souci d'assurer une liberté complète de la presse, des mesures efficaces, complètes et permettant, autant que possible et compte tenu des législations existantes, la prise de décisions qui rétablissent cette liberté de presse et qui assurent surtout la parution rapide d'un hebdomadaire qu'on a voulu empêcher de s'exprimer, quelles que soient ses idées, et surtout si elles ne sont pas les nôtres. (Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)

Il convient d'ajouter que le premier alinéa a été adopté à l'unanimité des membres de la commission, que les deuxième et troisième alinéas du texte initial ont été retirés, que l'alinéa amendé a été adopté par 12 voix contre 1 et l'ensemble de la résolution, par 12 voix contre 1 également.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission.

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (Instemming.)

Il en est ainsi décidé.

Aldus wordt beslist.

Voici ce texte :

« Le Sénat,

Considérant que la liberté de presse prescrite par l'article 18 de la Constitution est un principe fondamental de notre démocratie,

Constatant que l'attentat dont vient d'être victime l'hebdomadaire *Pour* met en péril sa viabilité,

Demande au gouvernement de prendre toutes informations nécessaires afin d'envisager une initiative exceptionnelle pour permettre à l'hebdomadaire *Pour* de poursuivre son activité. »

« De Senaat,

Overwegende dat de persvrijheid waarin artikel 18 van de Grondwet voorziet, een grondbeginsel is van onze democratie,

Stelt vast dat de aanslag waarvan het weekblad *Pour* onlangs het slachtoffer werd, zijn voortbestaan bedreigt,

Verzoekt de regering alle nodige inlichtingen in te winnen ten einde een uitzonderlijk initiatief te overwegen om het weekblad *Pour* in staat te stellen te blijven verschijnen. »

Op die tekst stelt de heer Cooreman volgend amendement voor :

Het tweede en derde lid te vervangen als volgt :

« Stelt vast dat het weekblad *Pour* het slachtoffer werd van een ontploffing en dat deze het voortbestaan ervan kan bedreigen,

Verzoekt de regering alle nodige inlichtingen in te winnen ten einde een uitzonderlijk initiatief te overwegen om het weekblad *Pour* in staat te stellen te blijven verschijnen, voor zover een aanslag bewezen is. »

Remplacer les deuxième et troisième alinéas par les dispositions suivantes :

« Constate que l'hebdomadaire *Pour* a été victime d'une explosion qui peut mettre en péril sa viabilité,

Demande au gouvernement de prendre toutes informations nécessaires afin d'envisager une initiative exceptionnelle pour permettre à l'hebdomadaire *Pour* de poursuivre son activité, pour autant que l'attentat soit prouvé. »

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, in de door de commissie overgezonden tekst wordt gesproken van een aanslag. De goedkeuring van die tekst door de Senaat zou laten veronderstellen dat wij kennis hebben van het dossier en dat wij de zekerheid hebben dat het om een aanslag gaat. Ik stel voor dat men hier zegt dat het om een ontploffing gaat.

De heer Wyninckx. — Het gaat volgens u dus om molotowcocktails die daar zijn blijven liggen en niet zijn ontploft?

De heer Cooreman. — Mijnheer Wyninckx, ik neem aan dat u beter bent geïnformeerd dan wij. Die ontploffing kon een aanslag zijn.

Wij kennen nog altijd de scheiding der machten. Die bestaat misschien niet in uw geest.

De heer Wyninckx. — Daar verschuilt u zich altijd achter.

De heer Cooreman. — Het gerecht moet vaststellen of het om een aanslag gaat of niet.

Ik stel voor de tekst te wijzigen met te zeggen dat er een ontploffing is geweest.

De heer Wyninckx. — U zou nog kunnen spreken van een toevallige ontploffing.

De heer Cooreman. — Voor zover het bewezen is dat deze ontploffing het gevolg is van een aanslag, kunnen maatregelen worden genomen.

Dat is een belangrijk onderscheid.

M. Wyninckx. — C'est de l'humour noir.

M. le Président. — La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, je sais qu'il est tard, mais il est des assertions qu'on ne peut admettre. On ne peut minimiser un attentat aussi caractérisé. Quand il y a eu treize foyers d'incendie à trois étages différents dans un immeuble consacré à l'impression et à la rédaction d'un journal, il ne peut être question d'une « explosion ».

Deux cents journalistes ont, avec nous, dénoncé cet acte odieux. Nous ne pouvons minimiser et réduire à presque rien un acte qui a révolté le monde tout entier de la presse, dans toute la Belgique, et qui a suscité des condamnations indignées chez toute une série de personnalités. Aussi je m'oppose à cet amendement. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Cooreman.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Cooreman.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

105 votent non.

105 stemmen neen.

33 votent oui.

33 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busiau, Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Coppens, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, Deconinck, Decoster, De Graeve, Deleeck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kuylen, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lutgen, Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, MM. Renard, Seeuws, Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Herreweghe, Van Spitaal, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme Buyse, MM. Capoen, Claeys, Cooreman, Cornelis, De Bondt, De Clercq, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Jorissen, Lindemans, Mesotten, Peeters, Mmes Planckaert-Staessens, Rommel-Souvagie, M. Smeers, Mmes Smitt, Staels-Dompas, MM. Storme, Vandekerckhove, Vanderborght, Van der Elst, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Van Wambeke, Verbist et Windels.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

Mme Maes-Vanrobaeys.

Mevr. Maes-Vanrobaeys. — Ik had « neen » willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

Wij stemmen later over het geheel van het voorstel van resolutie.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Je vous rappelle, mesdames, messieurs, que le Sénat se réunira vendredi prochain, 24 juillet, à 14 heures, pour poursuivre la discussion des articles du projet de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et notamment ceux au sujet desquels l'avis du Conseil d'Etat est demandé. Nous procéderons enfin au vote sur l'ensemble du projet. J'espère que l'avis du Conseil d'Etat nous sera parvenu entre-temps.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb gisteren een dringend interpellatieverzoek ingediend. Misschien kan die interpellatie aan de agenda van volgende week worden toegevoegd.

De Voorzitter. — Als de minister aanwezig kan zijn, minheer De Bondt, kan daar misschien wel positief worden op ingegaan.

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden ? (*Instemming.*)

Dan is aldus besloten.

Il en est ainsi décidé.

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van de ontwerpen van wet betreffende de verlening van de naturalisatie.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busiau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jorissen, Kenens, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger,

M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

PROPOSITION DE LOI RELATIVE A LA PERCEPTION, AU PROFIT DES COMMUNES, DES AMENDES POUR CONTRAVENTION

Vote

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE HET INNEN VAN GELDBOETEN UIT HOOFDE VAN OVERTREDINGEN, TEN BATE VAN DE GEMEENTEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble de la proposition de loi relative à la perception, au profit des communes, des amendes pour contravention.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van wet betreffende het innen van geldboeten uit hoofde van overtredingen, ten bate van de gemeenten.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

109 votent oui.

109 stemmen ja.

34 votent non.

34 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhave is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Canipel, Capoen, Carpels, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féris, Geens, Gerits, Gijss, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lallemand, Lambiotte, Leclercq, Lindemans, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaert-Thues, Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulllet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vanderpoorten, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Windels, Wijninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bonmariage, Calewaert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, De Meyer, Descamps, le chevalier

de Stexhe, de Wasseige, Gillet (Roland), Gramme, Henrion, Humblet, Lagasse, Lavens, Lepaffe, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Moureaux, Neuray, Payfa, Pede, Peeters, Tilquin, Toussaint (Michel), Vandekerckhove, Van den Broeck, Van der Elst, Vandersmissen et Wathélet (Jacques).

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden.

MM. Désir et Lutgen.

M. le Président. — M. Lutgen est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Lutgen. — Je me suis abstenu pour les raisons que j'ai exposées à la tribune.

PROPOSITION DE LOI COMPLETANT L'ARTICLE PREMIER, § 2, DE LA LOI DU 7 AOUT 1974 INSTITUANT LE DROIT A UN MINIMUM DE MOYENS D'EXISTENCE

PROPOSITION DE LOI COMPLETANT L'ARTICLE 4, 1°, DE LA LOI DU 27 JUIN 1969 RELATIVE A L'OCTROI D'ALLOCATIONS AUX HANDICAPES

Vote

VOORSTEL VAN WET TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 1, § 2, VAN DE WET VAN 7 AUGUSTUS 1974 TOT INSTELLING VAN HET RECHT OP EEN BESTAANSMINIMUM

VOORSTEL VAN WET TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 4, 1°, VAN DE WET VAN 27 JUNI 1969 BETREFFENDE HET TOEKENNEN VAN TEGEMOETKOMINGEN AAN DE MINDER-VALIDEN

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces propositions de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze voorstellen van wet. (Instemming.)

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des propositions de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de voorstellen van wet in hun geheel.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Zij zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieu, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féris, Geens, Gerits, Gijss, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe,

Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

PROJET DE LOI AUTORISANT LA REGIE DES TELEGRAPHES ET DES TELEPHONES A EMETTRE, SOUS LA GARANTIE DE L'ETAT, DES EMPRUNTS A CONCURRENCE D'UN MONTANT NOMINAL TOTAL DE QUINZE MILLIARDS CINQ CENTES MILLIONS DE FRANCS POUR COUVRIR DE NOUVELLES DEPENSES DE PREMIER ETABLISSEMENT

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ DE REGIE VAN TELEGRAFIE EN TELEFONIE GEMACHTIGD WORDT ONDER WAARBORG VAN DE STAAT, LENINGEN UIT TE GEVEN VOOR EEN TOTAAL NOMINAAL BEDRAG VAN VIJFTIEN MILJARD VIJFHONDERD MILJOEN FRANK TOT DEKKING VAN NIEUWF UITGAVEN VAN EERSTE AANLEG

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre des emprunts sous la garantie de l'Etat.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt leningen onder staatswaarborg uit te geven.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

124 votent oui.

124 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten,

Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Toussaint (Michel), Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE CONCERNANT L'EXECUTION EN COMMUN D'UN PROGRAMME D'OBSERVATION DE LA TERRE, ET ANNEXES, SIGNES A PARIS LE 20 JUIN 1979

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK BETREFFENDE DE GEZAMENLIJKE UITVOERING VAN EEN PROGRAMMA VOOR DE OBSERVATIE VAN DE AARDE, EN BIJLAGEN, ONDERTEKEND TE PARIJS OP 20 JUNI 1979

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi portant approbation de l'Accord entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la République française.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Franse Republiek.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, Deleecq, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet

(Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblot, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 30 JUILLET 1938 SUR L'EMPLOI DES LANGUES A L'ARMÉE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 30 JULI 1938 BETREFFENDE HET GEBRUIK DER TALEN BIJ HET LEGER

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1938 sur l'emploi des langues à l'armée.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

145 membres sont présents.

145 leden zijn aanwezig.

133 votent oui.

133 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt,

MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Humblot, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Payfa.

PROJET DE LOI PORTANT CREATION DE L'INSTITUT NATIONAL DES INVALIDES DE GUERRE, ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE AINSI QUE DU CONSEIL SUPERIEUR DES INVALIDES DE GUERRE, ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT OPRICHTING VAN HET NATIONAAL INSTITUUT VOOR OORLOGSINVALIDEN, OUD-STRIJDERS EN OORLOGSSLACHTOFFERS EN VAN DE HOGE RAAD VOOR OORLOGSINVALIDEN, OUD-STRIJDERS EN OORLOGSSLACHTOFFERS

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

122 votent oui.

122 stemmen ja.

21 s'abstiennent.

21 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mainil, Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mmes Remy-

Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Humblet, Jorissen, Lagasse, Lepaffe, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Renard, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

PROJET DE LOI PORTANT CREATION D'UNE PERSONNE JURIDIQUE DE DROIT PUBLIC DENOMMEE « PALAIS DES BEAUX-ARTS »

Vote

ONTWERP VAN WET TOT OPRICHTING VAN EEN PUBLIEK-RECHTELIJKE RECHTSPERSOON GENAAMD « PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN »

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts ».

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet tot oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten ».

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, gisteren heb ik aangekondigd dat ik het verloop van de bespreking zou afwachten, onder meer wat u zelf zou beslissen over het inwinnen van het advies van de Raad van State over dit punt, om mijn stemming te bepalen.

De Voorzitter. — Ik heb gisteren al geantwoord, mijnheer De Bondt, dat u mij niet overtuigd heeft.

De heer De Bondt. — Dan zal ik het ontwerp niet goedkeuren, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel,

Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Racymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Geens, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Capoen, De Bondt, De Clercq, De Seranno, de Wasseige, Gillet (Roland), Jorissen, Lagae, Lagasse, Lepaffe, Moureaux, Payfa, Peeters, Mme Staels-Dompas, MM. Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Herreweghe et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bonmariage, Désir, Humblet, Mme Mathieu-Mohin, MM. Neuray et Storme.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE OVER HET MANIFEST VAN DE NOBELPRIJSWINNAARS TEGEN UITROEIING DOOR HONGER EN OVER DE BIJDRAGE DIE BELGIE AAN DEZE ACTIE MOET LEVEREN

Stemming

PROPOSITION DE RESOLUTION SUR LE MANIFESTE-APPEL DES PRIX NOBEL CONTRE L'EXTERMINATION PAR LA FAIM ET SUR LA CONTRIBUTION QUE LA BELGIQUE DOIT APPORTER A CETTE ACTION

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming over het voorstel van resolutie over het manifest van de Nobelprijswinnaars tegen de uitroeiing door hongersnood en over de bijdrage die België aan deze actie moet leveren.

Nous allons procéder maintenant au vote sur la proposition de résolution sur le manifeste-appel des prix Nobel contre l'extermination par la faim et sur la contribution que la Belgique doit apporter à cette action.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur la proposition de résolution.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van resolutie.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Derhalve is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme De Loore-Racymaekers, M. De

Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Féris, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE SCHADE TOEGEBRACHT AAN EEN PERSORGAAN

Stemming

PROPOSITION DE RESOLUTION CONCERNANT LES DEGATS OCCASIONNES A UN ORGANE DE PRESSE

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming over het voorstel van resolutie betreffende de schade toegebracht aan een persorgaan.

Nous allons procéder maintenant au vote sur la proposition de résolution concernant les dégâts occasionnés à un organe de presse.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur la proposition de résolution.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van resolutie.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

132 votent oui.

132 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Derhalve is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Féris, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-

Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Cooreman, De Bondt, De Clercq, Lagae, Mesotten et Peeters.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Deleek et Storme.

HERZIENING VAN DE GRONDWET

HERZIENING VAN ARTIKEL 47 VAN DE GRONDWET, MET UITSLUITING VAN HET TWEEDE LID

Stemming

REVISION DE LA CONSTITUTION

REVISION DE L'ARTICLE 47 DE LA CONSTITUTION, A L'EXCLUSION DU SECOND ALINEA

Vote

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur la disposition relative à l'article 47, telle qu'elle est proposée par la commission.

Wij gaan nu over tot de stemming over de bepaling met betrekking tot artikel 47, zoals die door de commissie wordt voorgesteld.

Het woord is aan de heer De Bondt voor een stemverklaring.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik zal dit artikel goedkeuren, maar hierbij moet men er wel rekening mee houden dat ik alleen over dit artikel stem, wat vanzelfsprekend is.

Dit betekent niet dat ik mij afzet tegen of toenadering zoek tot enige interpretatie die bij de bespreking van dit artikel naar voor zou zijn gekomen.

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

Ont pris part au vote :

Hebben aan de stemming deelgenomen :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Mme Buyse, MM. Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egemeers, Féaux, Féris, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben,

MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Humblet, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lepaffe, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mmes Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Wambeke, Verbist, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

M. le Président. — Je constate que le quorum et la majorité requis par l'article 131 de la Constitution sont atteints. La disposition est donc adoptée. Elle sera soumise à la sanction royale.

Ik stel vast dat het quorum en de meerderheid, zoals artikel 131 van de Grondwet vereist, bereikt zijn. De bepaling is dus aangenomen. Ze zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wij hebben hiermee onze werkzaamheden van vandaag beëindigd.

Nous avons ainsi terminé nos travaux de ce jour.

Le Sénat se réunira vendredi 24 juillet 1981, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw vrijdag 24 juli 1981, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 5 h 05 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 5 u. 05 m.)

2258